

Robinson Crusoe

Hoofdstuk 1: Start in life

Het Begin van het Leven



TAAL

Engels 



VERTALING

Nederlands 



NIVEAU

A1 - Beginner



Engels

1. My name is Robinson Crusoe. I **was** **born** **in** 1632 **in** York, England. My father **came** **from** Germany. He **was** a merchant. He **made** good money. Then he **stopped** working. He **lived** **in** York. He **married** my mother there. Her family name **was** Robinson.

Nederlands

1. Mijn naam is Robinson Crusoe. Ik werd geboren in 1632 in York, Engeland. Mijn vader kwam uit Duitsland. Hij was een koopman. Hij verdiende goed geld. Toen stopte hij met werken. Hij woonde in York. Hij trouwde daar met mijn moeder. Haar familienaam was Robinson.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
my name	mijn naam	england	engeland	then	toen
is	is	my father	mijn vader	stopped	stopte
robinson crusoe	robinson crusoe	came	kwam	working	met werken
i	ik	from	uit	lived	woonde
was	was	germany	duitsland	married	trouwde
born	geboren	he	hij	my mother	mijn moeder
in	in	a merchant	een koopman	there	daar
1632	1632	made	verdiende	her family name	haar familienaam
york	york	good money	goed geld	robinson	robinson



TaalTips

Bezittelijke voornaamwoorden - My/Your/His/Her (Verwante woorden: **My, Her**)

In het Engels gebruiken we 'my' voor 'mijn', 'your' voor 'jouw', 'his' voor 'zijn', en 'her' voor 'haar'. Deze woorden veranderen niet afhankelijk van het zelfstandig naamwoord.

- my book → mijn boek
- her car → haar auto
- his house → zijn huis

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **was, came, made, stopped, lived, married**)

De Past Simple drukt uit wat er in het verleden gebeurde. Engels gebruikt vaak '-ed' voor regelmatige werkwoorden (lived, stopped, married) en speciale vormen voor onregelmatige werkwoorden (was, came, made).

- I worked → ik werkte
- she came → zij kwam
- we lived → wij woonden

Passieve vorm - Was born (Verwante woorden: **was, born**)

'Was born' is een passieve constructie die betekent 'werd geboren'. In het Engels is dit de gebruikelijke manier om over geboorte te spreken.

- I was born → ik werd geboren
- she was born → zij werd geboren
- they were born → zij werden geboren

Voorzetsels van plaats - In/From (Verwante woorden: **in, from**)

'In' gebruiken we voor locaties waar iets zich bevindt (in York). 'From' gebruiken we voor herkomst of oorsprong (from Germany = uit Duitsland).



- in London → in Londen
- from France → uit Frankrijk
- in the house → in het huis

Engels

2. I **had** **two older brothers**. One brother was a soldier. He died in a war in Flanders. I never knew what happened to my other brother. My parents never knew what happened to me **either**. I was the third son. My father **did not** **teach** me a trade.

Nederlands

2. Ik had twee oudere broers. Één broer was een soldaat. Hij stierf in een oorlog in Vlaanderen. Ik wist nooit wat er met mijn andere broer gebeurde. Mijn ouders wisten ook nooit wat er met mij gebeurde. Ik was de derde zoon. Mijn vader leerde mij geen vak.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
had	had	never	nooit	me	mij
two older brothers	twee oudere broers	knew	wisten	either	ook niet
one brother	één broer	what	wat	the third son	de derde zoon
a soldier	een soldaat	happened	gebeurde	did not	niet
died	stierf	to	met	teach	leerde
a war	een oorlog	my other brother	mijn andere broer	a trade	een vak
flanders	vlaanderen	my parents	mijn ouders		



Taaltips

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **had, hadden**)

Het Engelse 'had' is de verleden tijd van 'have' (hebben). In het Nederlands blijft 'had' voor ik/jij/hij/zij, maar wordt 'hadden' voor wij/jullie/zij.

- I had a dog → Ik had een hond
- We had fun → Wij hadden plezier
- They had problems → Zij hadden problemen

Telwoorden en bijvoeglijke naamwoorden (Verwante woorden: **two older brothers, twee oudere broers**)

In 'two older brothers' komt eerst het telwoord 'two', dan het bijvoeglijk naamwoord 'older', dan het zelfstandig naamwoord 'brothers'. Nederlands volgt dezelfde volgorde.

- three small cats → drie kleine katten
- five new books → vijf nieuwe boeken
- one old house → één oud huis

Ontkenning met 'did not' (Verwante woorden: **did not, teach**)

Engels gebruikt 'did not' + infinitief voor ontkenningen in de Past Simple. Nederlands gebruikt gewoon 'niet' met de verleden tijd van het werkwoord.

- did not go → ging niet
- did not see → zag niet
- did not know → wist niet

Either - Ook niet (Verwante woorden: **either, ook niet**)



Het Engelse 'either' aan het einde van een negatieve zin betekent 'ook niet' in het Nederlands.

- I don't know either → Ik weet het ook niet
- She wasn't there either → Zij was er ook niet
- We didn't go either → Wij gingen ook niet

Engels

3. I **started** **to dream** **about** adventure. I **thought** **about** traveling all the time. My father was old. He sent me **to** school. He wanted me to be a lawyer. But I **only** wanted one thing. I wanted to go **to** sea.

Nederlands

3. Ik begon te dromen over avontuur. Ik dacht de hele tijd aan reizen. Mijn vader was oud. Hij stuurde mij naar school. Hij wilde dat ik advocaat werd. Maar ik wilde maar één ding. Ik wilde naar zee gaan.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
started	begon	old	oud	but	maar
to dream	te dromen	sent	stuurde	only	alleen
about	aan	to	naar	one thing	één ding
adventure	avontuur	school	school	to go	gaan
thought	dacht	wanted	wilde	sea	zee
traveling	reizen	to be	te zijn		
all the time	de hele tijd	a lawyer	een advocaat		



Taaltips

Infinitief constructies - 'to' + werkwoord (Verwante woorden: **started, to dream**)

Na werkwoorden als 'start' en 'want' gebruikt Engels 'to' + infinitief. Nederlands gebruikt 'te' + infinitief of alleen de infinitief.

- begin to work → beginnen te werken
- want to eat → willen eten
- try to sleep → proberen te slapen

Think about vs Dream about (Verwante woorden: **thought, about**)

'Think about' vertalen we als 'denken aan', terwijl 'dream about' wordt 'dromen over'. Let op het verschillende voorzetsel in het Nederlands.

- think about home → denken aan thuis
- dream about vacation → dromen over vakantie
- worry about work → zorgen maken over werk

Voorzetsels van richting - 'to' (Verwante woorden: **to, naar**)

Het Engelse 'to' voor plaatsen betekent meestal 'naar' in het Nederlands, zoals in 'to school' (naar school) en 'to sea' (naar zee).

- go to work → naar werk gaan
- send to hospital → naar ziekenhuis sturen
- travel to Paris → naar Parijs reizen

Only - Alleen/Maar (Verwante woorden: **only, alleen**)



'Only' benadrukt exclusiviteit en wordt vertaald als 'alleen' of 'maar'. Het geeft aan dat er geen andere optie of wens is.

- only one → maar één
- only wanted → wilde alleen
- only child → enig kind

Engels

4. My father **was** **angry** about this. My mother **was** **angry** too. All my friends told me to stay home. But something inside me wanted to go. I **could not** **stop** **thinking** about ships and the ocean. I did not know that this desire **would** bring me terrible problems.

Nederlands

4. Mijn vader was boos hierover. Mijn moeder was ook boos. Al mijn vrienden vertelden mij thuis te blijven. Maar iets in mij wilde gaan. Ik kon niet stoppen met denken aan schepen en de oceaan. Ik wist niet dat dit verlangen mij vreselijke problemen zou brengen.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
angry	boos	something	iets	the ocean	de oceaan
this	dit	inside	in	know	wist
too	ook	could not	kon niet	that	dat
all my friends	al mijn vrienden	stop	stoppen	this desire	dit verlangen
told	vertelden	thinking	denken	would	zou
to stay	te blijven	ships	schepen	bring	brengen
home	thuis	and	en	terrible problems	vreselijke problemen



Taaltips

Bijvoeglijke naamwoorden na 'be' (Verwante woorden: **was, angry**)

Na het werkwoord 'be' (was/were) komt vaak een bijvoeglijk naamwoord zoals 'angry' (boos). Dit beschrijft de gemoedstoestand van het onderwerp.

- was happy → was blij
- were tired → waren moe
- is sad → is verdrietig

Modal verbs - 'could not' (Verwante woorden: **could not, stop**)

'Could not' drukt onvermogen uit in het verleden. Het Nederlandse 'kon niet' werkt hetzelfde. Na 'could' staat altijd de infinitief zonder 'to'.

- could not sleep → kon niet slapen
- could not find → kon niet vinden
- could swim → kon zwemmen

Stop + gerundium (-ing vorm) (Verwante woorden: **stop, thinking**)

Na 'stop' gebruikt Engels vaak de -ing vorm. In het Nederlands gebruiken we 'stoppen met' + infinitief.

- stop smoking → stoppen met roken
- stop talking → stoppen met praten
- stop working → stoppen met werken

Would - Conditional (zou) (Verwante woorden: **would, zou**)



'Would' drukt een voorwaardelijke situatie uit of iets dat later zou gebeuren. Het Nederlandse 'zou/zouden' werkt vergelijkbaar.

- would help → zou helpen
- would come → zou komen
- they would go → zij zouden gaan

Engels

5. One day my father **called** me to his room. He was sick with gout. He **could** not walk. He wanted to talk seriously with me. Why **do** you **want** to leave? he asked. You **have** everything here. You **can have** a good life. You **can** make money.

Nederlands

5. Op een dag riep mijn vader me naar zijn kamer. Hij was ziek met jicht. Hij kon niet lopen. Hij wilde serieus met mij praten. "Waarom wil je weggaan?" vroeg hij. "Je hebt alles hier. Je kunt een goed leven hebben. Je kunt geld verdienen."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
one day	op een dag	walk	lopen	have	hebben
called	riep	to talk	praten	everything	alles
me	me	seriously	serieus	here	hier
his room	zijn kamer	why	waarom	can	kunt
sick	ziek	do	doe	a good life	een goed leven
with	met	you	je	make	verdienen
gout	jicht	want	wil	money	geld
could	kon	to leave	weggaan		
not	niet	asked	vroeg		



Taaltips

Verleden tijd - Regelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **called, riep**)

In het Engels voegen we -ed toe voor de verleden tijd van regelmatige werkwoorden. 'Called' is de verleden tijd van 'call'. In het Nederlands wordt dit 'riep' van 'roepen'.

- I called → ik riep
- he walked → hij liep
- they talked → zij praatten

Modale werkwoorden - Could (Verwante woorden: **could, kon**)

'Could' is de verleden tijd van 'can' (kunnen). In het Nederlands wordt 'can' vertaald als 'kunnen' en 'could' als 'kon/konden'.

- I could walk → ik kon lopen
- she could sing → zij kon zingen
- we could see → wij konden zien

Vraagvorming met 'Do' (Verwante woorden: **do, want**)

Engels gebruikt 'do' als hulpwerkwoord voor vragen in de Present Simple. Nederlands gebruikt inversie: het werkwoord komt vooraan in de zin.



- Do you want? → Wil je?
- Does he like? → Vindt hij leuk?
- Do they know? → Weten zij?

Infinitief na modale werkwoorden (Verwante woorden: **can, have**)

Na modale werkwoorden zoals 'can' gebruiken we de infinitief zonder 'to'. 'You can have' wordt 'Je kunt hebben'.

- can swim → kan zwemmen
- must go → moet gaan
- should eat → zou moeten eten

Engels

6. He **sat up** in his bed. His face was serious. **Listen** to me, son. **Poor men** go to sea. They must eat. **Rich men** go to sea **to become** famous. But you are not poor. You are not rich. You are in the middle.

Nederlands

6. Hij ging rechtop in zijn bed zitten. Zijn gezicht was serieus. "Luister naar mij, zoon. Arme mannen gaan naar zee. Zij moeten eten. Rijke mannen gaan naar zee om beroemd te worden. Maar jij bent niet arm. Jij bent niet rijk. Jij bent in het midden."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
sat up	ging rechtop zitten	go	gaan	you	jij
his bed	zijn bed	they	zij	are	bent
his face	zijn gezicht	must	moeten	poor	arm
serious	serieus	eat	eten	rich	rijk
listen	luister	rich men	rijke mannen	the middle	het midden
son	zoon	to become	om te worden		
poor men	arme mannen	famous	beroemd		



Taaltips

Phrasal verbs - Scheidbare werkwoorden (Verwante woorden: **sat up**)

'Sat up' is een phrasal verb. In het Engels blijven de delen vaak samen, maar in het Nederlands wordt dit 'ging rechtop zitten'.

- stood up → stond op
- woke up → werd wakker
- got up → stond op

Gebiedende wijs - Imperatief (Verwante woorden: **Listen, Luister**)

Voor bevelen of verzoeken gebruiken we de imperatief. In het Engels is dit de infinitief zonder 'to'. 'Listen' wordt 'Luister' in het Nederlands.

- Come here → Kom hier
- Wait → Wacht
- Stop → Stop

Bijvoeglijk naamwoord + Zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **Poor men, Rich men**)

In 'Poor men' en 'Rich men' staat het bijvoeglijk naamwoord voor het zelfstandig naamwoord, net als in het Nederlands: 'Arme mannen' en 'Rijke mannen'.



- old woman → oude vrouw
- young child → jong kind
- happy people → blij mensen

Doelconstructie - To + infinitief (Verwante woorden: **to become, om te worden**)

'To become' drukt een doel uit. In het Nederlands gebruiken we 'om te + infinitief' voor deze constructie.

- to learn → om te leren
- to see → om te zien
- to understand → om te begrijpen

Engels

7. The middle life **is perfect**, my father continued.
Poor people work too hard. **Their bodies** break. They **never** have enough food. Rich people have other problems. They **worry about** their money. They have enemies.

Nederlands

7. "Het middelste leven is perfect," ging mijn vader verder. "Arme mensen werken te hard. Hun lichamen breken. Zij hebben nooit genoeg eten. Rijke mensen hebben andere problemen. Zij maken zich zorgen over hun geld. Zij hebben vijanden."

Engels	Nederlands
the middle life	het middelste leven
perfect	perfect
continued	ging verder
poor people	arme mensen
work	werken
too	te

Engels	Nederlands
hard	hard
their bodies	hun lichamen
break	breken
enough	genoeg
food	eten
rich people	rijke mensen

Engels	Nederlands
other problems	andere problemen
worry	maken zich zorgen
their money	hun geld
enemies	vijanden



Taaltips

Bijvoeglijk naamwoord als naamwoordelijk deel (Verwante woorden: **is, perfect**)

Na 'is' kan een bijvoeglijk naamwoord komen dat het onderwerp beschrijft. 'The middle life is perfect' - 'perfect' beschrijft 'the middle life'.

- The sky is blue → De lucht is blauw
- She is happy → Zij is blij
- The food is good → Het eten is goed

Bezittelijke voornaamwoorden - Their (Verwante woorden: **Their bodies, Hun lichamen**)

'Their' is het bezittelijk voornaamwoord voor 'they' (zij). In het Nederlands wordt dit 'hun' of 'hun' afhankelijk van de context.

- their house → hun huis
- their children → hun kinderen
- their car → hun auto

Bijwoord van frequentie - Never (Verwante woorden: **never, nooit**)

'Never' betekent 'nooit' en geeft aan dat iets helemaal niet gebeurt. Het komt meestal voor het hoofdwerkwoord.

- I never smoke → Ik rook nooit
- She never lies → Zij liegt nooit



• We never forget → Wij vergeten nooit

Werkwoord 'worry about' - Zich zorgen maken over (Verwante woorden: **worry, about**)

Het Engelse 'worry about' wordt vertaald als 'zich zorgen maken over'. Dit is een wederkerend werkwoord in het Nederlands.

- I worry about → Ik maak me zorgen over
- She worries about → Zij maakt zich zorgen over
- They worry about → Zij maken zich zorgen over

Engels

8. But people in the middle? **They** **have** enough. **They** are healthy. **They** **sleep** well at night. Even kings **wish** **they** **were** born in the middle class. The wise men of old **said** it too. **They** **wanted** just enough. That is what **you** **have**, **my son**.

Nederlands

8. Maar mensen in het midden? Zij hebben genoeg. Zij zijn gezond. Zij slapen goed 's nachts. Zelfs koningen wensen dat zij geboren waren in de middenklasse. De wijze mannen van vroeger zeiden het ook. Zij wilden net genoeg. Dat is wat jij hebt, mijn zoon.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
people	mensen	even	zelfs	of old	van vroeger
are	zijn	kings	koningen	said	zeiden
healthy	gezond	wish	wensen	it	het
sleep	slapen	were	waren	wanted	wilden
well	goed	the middle class	de middenklasse	just enough	net genoeg
at night	s nachts	the wise men	de wijze mannen	my son	mijn zoon



Taaltips

Present Simple - Derde persoon meervoud (Verwante woorden: **They, have, sleep**)

In het Engels gebruiken 'they' altijd de basisvorm van het werkwoord: 'they have', 'they sleep'. In het Nederlands vervoegen we naar 'zij hebben', 'zij slapen' met -en uitgang.

- they work → zij werken
- they eat → zij eten
- they live → zij wonen

Wish + Past Subjunctive - Irreële wens (Verwante woorden: **wish, were**)

Na 'wish' gebruiken we in het Engels 'were' voor alle personen om een irreële wens uit te drukken. In het Nederlands gebruiken we de verleden tijd 'waren'.

- I wish I were rich → Ik wou dat ik rijk was
- She wishes she were taller → Zij wenst dat zij langer was
- We wish it were Friday → Wij wensen dat het vrijdag was

Past Simple - Regelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **wanted, said**)

Engelse regelmatige werkwoorden krijgen -ed in de verleden tijd: 'wanted'. Nederlandse werkwoorden veranderen vaak de stam: 'willen' wordt 'wilden'.



- I wanted → ik wilde
- they said → zij zeiden
- we asked → wij vroegen

Bezittelijke voornaamwoorden - My/Your (Verwante woorden: **my son, you**)

Engels 'my' wordt Nederlands 'mijn', 'you' wordt 'jij/je'. Let op: 'my son' is een vaste combinatie van bezittelijk voornaamwoord + zelfstandig naamwoord.

- my father → mijn vader
- your book → jouw boek
- his sister → zijn zus

Engels

9. My father **kept talking**. In the middle class you **can have** peace. You **can have** friends. You **can** enjoy simple pleasures. You work but not too hard. You **have** money but not too much. You **do not need** to fight for bread. You **can** live **honestly** and die **peacefully**.

Nederlands

9. Mijn vader bleef praten. "In de middenklasse kun je vrede hebben. Je kunt vrienden hebben. Je kunt van eenvoudige genoegens genieten. Je werkt maar niet te hard. Je hebt geld maar niet te veel. Je hoeft niet te vechten voor brood. Je kunt eerlijk leven en vredig sterven."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
kept	bleef	not too hard	niet te hard	bread	brood
talking	praten	not too much	niet te veel	live	leven
peace	vrede	do not	hoeft niet	honestly	eerlijk
friends	vrienden	need	te	die	sterven
enjoy	genieten van	to	te	peacefully	vredig
simple pleasures	eenvoudige genoegens	fight	vechten		
work	werkt	for	voor		



Taaltips

Past Continuous - Blijven + infinitief (Verwante woorden: **kept, talking**)

Het Engelse 'kept talking' vertalen we als 'bleef praten'. In het Nederlands gebruiken we 'blijven' + infinitief voor een voortdurende handeling.

- kept walking → bleef lopen
- kept singing → bleef zingen
- kept trying → bleef proberen

Modale werkwoorden - Can (Verwante woorden: **can, have**)

'Can' drukt mogelijkheid of vermogen uit. In het Nederlands wordt dit 'kunnen'. Let op: na 'can' staat altijd de infinitief zonder 'to'.

- can swim → kan zwemmen
- can read → kan lezen
- can help → kan helpen



Ontkenning met 'do not' (Verwante woorden: **do not, need**)

Engels gebruikt 'do not' + infinitief voor ontkenningen. Nederlands gebruikt vaak 'hoeven niet te' voor 'do not need to'.

- do not want → wil niet
- do not know → weet niet
- do not need → hoeft niet

Bijwoorden van wijze (Verwante woorden: **honestly, peacefully**)

Engelse bijwoorden eindigen vaak op -ly. 'Honestly' en 'peacefully' beschrijven HOE iets gebeurt.

- quickly → snel
- slowly → langzaam
- carefully → voorzichtig

Engels

10. Then his voice became **harder**. But **if** you go to sea? You **will find** only misery. I warn you now. **If** you **leave**, you **will** suffer. You **will** be alone. You **will** be hungry. You **will** face storms and sickness.

Nederlands

10. Toen werd zijn stem harder. "Maar als je naar zee gaat? Je zult alleen ellende vinden. Ik waarschuw je nu. Als je vertrekt, zul je lijden. Je zult alleen zijn. Je zult honger hebben. Je zult stormen en ziekte tegenkomen."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
his voice	zijn stem	find	vinden	be	zijn
became	werd	misery	ellende	alone	alleen
harder	harder	warn	waarschuw	hungry	hongerig
if	als	now	nu	face	tegenkomen
go	gaat	leave	vertrekt	storms	stormen
will	zult	suffer	lijden	sickness	ziekte



Taaltips

Vergelijkende trap - Harder (Verwante woorden: **harder**)

Engels voegt -er toe aan korte bijvoeglijke naamwoorden voor de vergelijkende trap. 'Hard' wordt 'harder', net als in het Nederlands.

- louder → luider
- softer → zachter
- stronger → sterker

Future Simple - Will + infinitief (Verwante woorden: **will, find**)

'Will' drukt de toekomstige tijd uit. In het Nederlands gebruiken we 'zullen' + infinitief. Let op: na 'will' staat altijd de infinitief zonder 'to'.

- will go → zal gaan
- will see → zal zien
- will come → zal komen

Voorwaardelijke bijzinnen met 'if' (Verwante woorden: **If, leave**)

'If' betekent 'als' en leidt een voorwaarde in. Na 'if' gebruiken we Present Simple, zelfs als we over de toekomst praten.



- if it rains → als het regent
- if you want → als je wilt
- if we go → als we gaan

Bezittelijke voornaamwoorden (Verwante woorden: **his, voice**)

'His' is het bezittelijk voornaamwoord voor mannelijk enkelvoud. In het Nederlands wordt dit 'zijn'.

- her book → haar boek
- my house → mijn huis
- their car → hun auto

Engels

11. He **started to cry** when he talked about my brother **who died**. Your brother **did not listen to** me either. He wanted **to** be a soldier. He wanted glory. Now he is dead in a foreign country. Do you want **to** die far from home too? My father **could not speak** anymore.

Nederlands

11. Hij begon te huilen toen hij over mijn broer praatte die stierf. "Je broer luisterde ook niet naar mij. Hij wilde soldaat zijn. Hij wilde roem. Nu is hij dood in een vreemd land. Wil jij ook ver van huis sterven?" Mijn vader kon niet meer spreken.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
cry	huilen	listen	luisterde	want	ook
when	toen	either	ook	far	ver
talked	praatte	glory	roem	from	van
my brother	mijn broer	dead	dood	home	huis
who	die	a foreign country	een vreemd land	speak	spreken
your brother	je broer	do	wil	anymore	meer



Taaltips

Start + to + infinitief (Verwante woorden: **started, to, cry**)

Na 'start' gebruiken we 'to' + infinitief. In het Nederlands zeggen we 'beginnen te' + infinitief.

- began to sing → begon te zingen
- started to run → begon te rennen
- started to work → begon te werken

Past Simple ontkenning - Did not (Verwante woorden: **did not, listen**)

Voor ontkenningen in de verleden tijd gebruiken we 'did not' + infinitief. Het hoofdwerkwoord blijft in de infinitief.

- did not go → ging niet
- did not see → zag niet
- did not know → wist niet

Betrekkelijk voornaamwoord - Who (Verwante woorden: **who, died**)

'Who' verwijst naar personen en betekent 'die' of 'wie'. Het verbindt twee zinsdelen over dezelfde persoon.

- the man who came → de man die kwam
- people who work → mensen die werken
- someone who knows → iemand die weet



Modale werkwoorden verleden tijd - Could (Verwante woorden: **could not, speak**)

'Could' is de verleden tijd van 'can'. 'Could not' betekent 'kon niet'. Na 'could' staat altijd de infinitief zonder 'to'.

- could see → kon zien
- could not hear → kon niet horen
- could walk → kon lopen

Engels

12. I **was** **moved** by what he said. What son **would** not be? I **decided** **to** **stay** home. I **would** forget about the sea. I **would** make my father happy. But my decision did not last. After a few days I **wanted** **to** **leave** again.

Nederlands

12. Ik was ontroerd door wat hij zei. Welke zoon zou dat niet zijn? Ik besloot thuis te blijven. Ik zou de zee vergeten. Ik zou mijn vader gelukkig maken. Maar mijn beslissing hield niet stand. Na een paar dagen wilde ik weer vertrekken.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
moved	ontroerd	forget	vergeten	last	standhouden
by what he said	door wat hij zei	about the sea	de zee	after a few days	na een paar dagen
what son	welke zoon	make	maken	leave	te vertrekken
decided	besloot	happy	gelukkig	again	weer
to	om	my decision	mijn beslissing		
stay	te blijven	did	deed		



Taaltips

Passive Voice - Lijdende vorm (Verwante woorden: **was, moved**)

Engels gebruikt 'was/were + past participle' voor de lijdende vorm. 'I was moved' betekent dat iets of iemand mij ontroerde.

- I was touched → ik was geraakt
- he was seen → hij werd gezien
- they were told → zij werden verteld

Conditional - Would (Verwante woorden: **would**)

Het Engelse 'would' drukt een voorwaardelijke situatie uit. In het Nederlands gebruiken we 'zou/zouden'.

- I would go → ik zou gaan
- she would help → zij zou helpen
- we would stay → wij zouden blijven

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **decided, wanted**)

Regelmatige werkwoorden krijgen '-ed' in de Past Simple. 'Decided' komt van 'decide' en betekent 'besloot'.

- I walked → ik liep
- she played → zij speelde
- they worked → zij werkten

Infinitive - Om te + werkwoord (Verwante woorden: **to, stay, leave**)

Na werkwoorden zoals 'decide' en 'want' gebruikt Engels 'to + infinitive'. Nederlands gebruikt 'om te + infinitief'.



- to go → om te gaan
- to eat → om te eten
- to sleep → om te slapen

Engels

13. I waited a few weeks. Then I talked to my mother. I **thought** she **might** be easier to convince than my father. Mother, I said, I am eighteen years old now. I **cannot** stop thinking about traveling. **If** I stay here I **will** be unhappy forever.

Nederlands

13. Ik wachtte een paar weken. Toen sprak ik met mijn moeder. Ik dacht dat zij misschien makkelijker te overtuigen zou zijn dan mijn vader. "Moeder," zei ik, "ik ben nu achttien jaar oud. Ik kan niet stoppen met denken aan reizen. Als ik hier blijf zal ik voor altijd ongelukkig zijn."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
waited	wachtte	convince	te overtuigen	cannot	kan niet
a few weeks	een paar weken	than	dan	thinking	met denken
talked	sprak	mother	moeder	stay	blijf
she	zij	said	zei	will	zal
might	misschien	am	ben	unhappy	ongelukkig
easier	makkelijker	eighteen years old	achttien jaar oud	forever	voor altijd



Taaltips

Past Simple - Onregelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **thought**)

Sommige werkwoorden hebben een onregelmatige Past Simple vorm. 'Think' wordt 'thought', niet 'thinked'.

- I thought → ik dacht
- she went → zij ging
- we saw → wij zagen

Modal verb - Might (Verwante woorden: **might**)

'Might' drukt een mogelijkheid uit in het verleden of heden. Het betekent 'misschien' of 'zou kunnen'.

- she might come → zij komt misschien
- it might rain → het zou kunnen regenen
- they might know → zij weten het misschien

Cannot - Negatieve vorm van can (Verwante woorden: **cannot**)

'Cannot' (of 'can't') is de negatieve vorm van 'can'. In het Nederlands wordt dit 'kan niet' of 'kunt niet'.

- I cannot swim → ik kan niet zwemmen
- she cannot drive → zij kan niet rijden
- we cannot wait → wij kunnen niet wachten

If-clause - Conditional (Verwante woorden: **If, will**)

Engels gebruikt 'if' voor voorwaardelijke zinnen. Als de voorwaarde in de tegenwoordige tijd staat, gebruiken we 'will' voor het resultaat.

- if it rains, I will stay → als het regent, blijf ik
- if you help, we will finish → als jij helpt, zullen we klaar zijn



Engels

14. Please **talk** to Father, I continued. **Ask** him to **let me go** on just one voyage. If I do not like it I will come home. I promise. I will work twice as hard to **make up for** lost time. But my mother **became** very angry.

Nederlands

14. "Alstublieft, praat met Vader," vervolgde ik. "Vraag hem om mij op slechts één reis te laten gaan. Als ik het niet leuk vind zal ik naar huis komen. Ik beloof het. Ik zal twee keer zo hard werken om de verloren tijd goed te maken." Maar mijn moeder werd heel boos.

Engels	Nederlands
please	alstublieft
talk	praat
father	vader
continued	vervolgde
ask	vraag
him	hem

Engels	Nederlands
let	laten
on	op
just one voyage	slechts één reis
like	vind leuk
come	komen
home	naar huis

Engels	Nederlands
promise	beloof het
twice as hard	twee keer zo hard
make up for	goed te maken
lost time	verloren tijd
very angry	heel boos



Taaltips

Imperative - Gebiedende wijs (Verwante woorden: **talk, Ask**)

De gebiedende wijs wordt gebruikt voor bevelen of verzoeken. In het Engels gebruik je de basisvorm van het werkwoord zonder 'to'.

- Come here! → Kom hier!
- Please sit → Ga alstublieft zitten
- Don't go → Ga niet

Let + object + infinitive (Verwante woorden: **let, me, go**)

'Let' gevolgd door een object en infinitief betekent 'toestaan'. 'Let me go' betekent 'laat mij gaan'.

- let him speak → laat hem spreken
- let us help → laat ons helpen
- let them decide → laat hen beslissen

Phrasal verb - Make up for (Verwante woorden: **make up for**)

'Make up for' is een phrasal verb dat betekent 'goedmaken' of 'compenseren voor'.

- make up for lost time → verloren tijd goedmaken
- make up for mistakes → fouten goedmaken

Become - Onregelmatig werkwoord (Verwante woorden: **became**)

'Become' is onregelmatig. De Past Simple is 'became'. Het betekent 'worden'.

- she became tired → zij werd moe
- it became dark → het werd donker
- they became friends → zij werden vrienden

Engels

Nederlands



15. How **can** you **ask** this? she **said**. Your father **loves** you. He **wants** what is best for you. He **will** never agree to this foolish plan. And I **will** not **ask** him. I **will** not help you destroy your life!

15. "Hoe kun je dit vragen?" zei zij. "Je vader houdt van je. Hij wil wat het beste voor je is. Hij zal nooit instemmen met dit dwaze plan. En ik zal het hem niet vragen. Ik zal je niet helpen je leven te vernietigen!"

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
how	hoe	loves	houdt van	this foolish plan	dit dwaze plan
can	kun	wants	wil	help	helpen
ask	vragen	best	het beste	destroy	vernietigen
your father	je vader	agree	instemmen	your life	je leven



Taaltips

Modale werkwoorden - Can (Verwante woorden: **can, ask**)

Het Engelse 'can' is een modaal werkwoord dat mogelijkheid of vermogen uitdrukt. In het Nederlands gebruiken we 'kunnen'. Let op: na 'can' staat altijd de infinitief zonder 'to'.

- can swim → kan zwemmen
- can you help? → kun je helpen?
- she can sing → zij kan zingen

Past Simple - Onregelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **said, zei**)

Het werkwoord 'say' wordt in de verleden tijd 'said'. In het Nederlands wordt 'zeggen' in de verleden tijd 'zei' (enkelvoud) of 'zeiden' (meervoud).

- I said → ik zei
- they said → zij zeiden
- she said yes → zij zei ja

Present Simple - Derde persoon enkelvoud (Verwante woorden: **loves, wants**)

In het Engels krijgen werkwoorden een -s bij he/she/it in de Present Simple. 'Love' wordt 'loves', 'want' wordt 'wants'. Let op de Nederlandse vervoegingen.

- he loves → hij houdt van
- she wants → zij wil
- it works → het werkt

Toekomende tijd - Will (Verwante woorden: **will, zal**)

Engels gebruikt 'will' + infinitief voor de toekomstige tijd. Nederlands gebruikt 'zullen' in verschillende vormen. 'Will not' wordt vaak afgekort tot 'won't'.

- I will go → ik zal gaan
- will not agree → zal niet instemmen
- they will come → zij zullen komen

Engels 

Nederlands 



16. But my mother **did tell** my father about our conversation. Later I heard what he said. He **sighed** deeply. He told her, **if** that boy stays home he **could** be happy. But **if** he goes to sea he **will** be the most miserable person on earth. I cannot give my permission.

16. Maar mijn moeder vertelde mijn vader wel over ons gesprek. Later hoorde ik wat hij zei. Hij zuchtte diep. Hij zei tegen haar: "Als die jongen thuis blijft, kan hij gelukkig zijn. Maar als hij naar zee gaat, zal hij de meest ellendige persoon op aarde zijn. Ik kan mijn toestemming niet geven."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
tell	vertellen	told	zei tegen	the most miserable person	de meest ellendige persoon
our conversation	ons gesprek	her	haar	earth	aarde
later	later	that boy	die jongen	give	geven
heard	hoorde	stays	blijft	my permission	mijn toestemming
sighed	zuchtte	could	kan		
deeply	diep	goes	gaat		



Taaltips

Verleden tijd - Regelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **sighed, zuchtte**)

Engels gebruikt '-ed' voor de verleden tijd van regelmatige werkwoorden. 'Sighed' wordt 'zuchtte'. Let op: alle personen hebben dezelfde vorm in het Engels.

- he walked → hij liep
- she talked → zij praatte
- they played → zij speelden

Hulpwerkwoord 'did' voor nadruk (Verwante woorden: **did, tell**)

Engels gebruikt 'did' + infinitief om iets te benadrukken. 'Did tell' betekent 'vertelde wel/echt'. Dit geeft extra nadruk aan de actie.

- I did see → ik zag wel
- she did come → zij kwam echt
- we did try → wij probeerden wel

Voorwaardelijke zinnen - If-zinnen (Verwante woorden: **If, could, will**)

Engels gebruikt 'if' voor voorwaarden. In de hoofdzin staat vaak 'will' of 'could'. Nederlands gebruikt 'als' met dezelfde structuur.

- if it rains → als het regent
- if he comes → als hij komt
- if I knew → als ik wist

Bezittelijke voornaamwoorden (Verwante woorden: **my, mijn**)

Engels bezittelijke voornaamwoorden (my, his, her) veranderen niet bij het zelfstandig naamwoord. Nederlands past aan: mijn (altijd hetzelfde).

- my book → mijn boek
- his car → zijn auto
- her house → haar huis



Engels

17. I **waited** almost a year. **During** this time my parents tried everything. They **wanted me to learn** a trade. They **wanted me** to work in a shop. But I refused. I could only think about ships and adventure. **Nothing else** interested **me**.

Nederlands

17. Ik wachtte bijna een jaar. Gedurende deze tijd probeerden mijn ouders alles. Ze wilden dat ik een vak leerde. Ze wilden dat ik in een winkel werkte. Maar ik weigerde. Ik kon alleen maar aan schepen en avontuur denken. Niets anders interesseerde me.

Engels	Nederlands
almost	bijna
a year	een jaar
during	gedurende
this time	deze tijd
tried	probeerden

Engels	Nederlands
they	ze
me	dat ik
to learn	leerde
to work	werkte
a shop	een winkel

Engels	Nederlands
refused	weigerde
only	alleen maar
think	denken
nothing else	niets anders
interested	interesseerde



Taaltips

Past Simple - Onregelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **waited, wachtte**)

Sommige Engelse werkwoorden hebben een onregelmatige verleden tijd. 'Think' wordt niet 'thinked' maar 'thought'. Nederlands heeft ook onregelmatige werkwoorden.

- go → went → ging
- see → saw → zag
- come → came → kwam

Want + object + to-infinitief (Verwante woorden: **wanted, me, to learn**)

Engels gebruikt 'want + me/him/her + to + werkwoord'. Nederlands gebruikt vaak 'willen dat + onderwerp + werkwoord'.

- want me to go → willen dat ik ga
- want her to stay → willen dat zij blijft
- want them to help → willen dat zij helpen

Tijdsaanduidingen - During (Verwante woorden: **During, Gedurende**)

'During' betekent 'gedurende' of 'tijdens'. Het geeft aan wanneer iets gebeurde. Let op het verschil met 'for' (voor een tijdsduur).

- during the day → gedurende de dag
- during summer → tijdens de zomer
- during the meeting → tijdens de vergadering

Nothing else - Niets anders (Verwante woorden: **Nothing else, Niets anders**)

Engels zet 'else' na vraagwoorden en onbepaalde voornaamwoorden. 'Nothing else' = 'niets anders', 'something else' = 'iets anders'.

- someone else → iemand anders
- somewhere else → ergens anders
- anything else → iets anders

Engels

Nederlands



18. Then one day I went to Hull. I had no plan to run away. I **was** just visiting. But in Hull I met a friend. His father owned a ship going to London. **Come** with me! my friend said.

18. Toen ging ik op een dag naar Hull. Ik had geen plan om weg te lopen. Ik was gewoon op bezoek. Maar in Hull ontmoette ik een vriend. Zijn vader bezat een schip dat naar Londen ging. "Kom met me mee!" zei mijn vriend.

Engels	Nederlands
went	ging
hull	hull
no plan	geen plan
to run away	om weg te lopen
just	gewoon
visiting	op bezoek

Engels	Nederlands
met	ontmoette
a friend	een vriend
his father	zijn vader
owned	bezat
a ship	een schip
going	dat ging

Engels	Nederlands
london	londen
come	kom
me	me mee
my friend	mijn vriend



Taaltips

Gebiedende wijs - Imperative (Verwante woorden: **Come, Kom**)

Engels gebruikt de infinitief zonder 'to' voor bevelen en verzoeken. 'Come!' wordt 'Kom!'. De vorm is hetzelfde voor enkelvoud en meervoud.

- Go! → Ga!
- Stop! → Stop!
- Listen! → Luister!

Phrasal verb - Run away (Verwante woorden: **run away, weg te lopen**)

'Run away' is een werkwoord met twee delen dat 'weglopen' betekent. Het voorzetsel 'away' verandert de betekenis van 'run' (rennen).

- give up → opgeven
- look for → zoeken naar
- take off → opstijgen

Past Simple van 'to be' (Verwante woorden: **was, were**)

Het werkwoord 'to be' heeft twee vormen in de verleden tijd: 'was' (I/he/she/it) en 'were' (you/we/they). Nederlands gebruikt 'was/waren'.

- I was tired → ik was moe
- they were happy → zij waren blij
- she was here → zij was hier

Bezittelijk voornaamwoord - His (Verwante woorden: **His, Zijn**)

'His' betekent 'zijn' en verwijst naar mannelijk bezit. Het verandert niet zoals in het Nederlands (zijn/zijne).

- his book → zijn boek
- his mother → zijn moeder
- his friends → zijn vrienden



19. It **will** cost you nothing, he continued. **My father's ship** has space. London is exciting. You **will** love it! I **should have said** no. I **should have** gone home. But I **did not think**. I **did not** pray.

19. "Het zal je niets kosten," ging hij verder. "Het schip van mijn vader heeft ruimte. Londen is opwindend. Je zult het geweldig vinden!" Ik had nee moeten zeggen. Ik had naar huis moeten gaan. Maar ik dacht niet na. Ik bad niet.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
cost	kosten	exciting	opwindend	no	nee
nothing	niets	love	vinden	have	zijn
my father's ship	het schip van mijn vader	it	het geweldig	gone	gegaan
has	heeft	should	had moeten	think	na denken
space	ruimte	said	gezegd	pray	bidden



Taaltips

Should have + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **should, have, said**)

'Should have' drukt spijt uit over het verleden. Het betekent dat iets beter was geweest. 'I should have said' = 'Ik had moeten zeggen'.

- should have gone → had moeten gaan
- should have studied → had moeten studeren
- should have listened → had moeten luisteren

Future Simple - Will (Verwante woorden: **will, zal, zult**)

'Will' wordt gebruikt voor de toekomst. Let op: 'you will' wordt 'je zult' of 'u zult'. De vorm verandert per persoon in het Nederlands.

- I will go → ik zal gaan
- you will see → je zult zien
- they will come → zij zullen komen

Bezitsvorm met 's (Verwante woorden: **My father's ship**)

Engels gebruikt 's voor bezit: 'father's ship' = 'vaders schip'. Nederlands gebruikt 'van': 'het schip van mijn vader'.

- John's book → Johns boek
- the girl's toy → het speelgoed van het meisje
- my mother's car → de auto van mijn moeder

Ontkenning met did not (Verwante woorden: **did, not, think**)

In de verleden tijd gebruikt Engels 'did not' + infinitief voor ontkenningen. 'Did not think' = 'dacht niet'. Het hoofdwerkwoord blijft in de infinitief.

- did not go → ging niet
- did not see → zag niet
- did not want → wilde niet



20. On **September 1st, 1651**, I **stepped onto** that ship. I did not write to my parents. I did not **ask for** my father's blessing. It was **the beginning** of all my troubles. The ship left Hull and entered the open sea.

20. Op 1 september 1651 stapte ik op dat schip. Ik schreef niet naar mijn ouders. Ik vroeg niet om de zegen van mijn vader. Het was het begin van al mijn problemen. Het schip verliet Hull en voer de open zee op.

Engels	Nederlands
september 1st, 1651	1 september 1651
stepped	stapte
onto	op
that ship	dat schip
write	schrijven

Engels	Nederlands
for	om
my father's blessing	de zegen van mijn vader
the beginning	het begin
of	van
all	al

Engels	Nederlands
my troubles	mijn problemen
the ship	het schip
left	verliet
entered	voer op
the open sea	de open zee



Taaltips

Datums in het Engels (Verwante woorden: **September 1st, 1651, 1 september 1651**)

Engels schrijft datums met het rangnummer: '1st' (first), '2nd' (second), '3rd' (third). Nederlands gebruikt gewone getallen: '1 september'.

- March 5th → 5 maart
- June 21st → 21 juni
- December 3rd → 3 december

Phrasal verb - Step onto (Verwante woorden: **stepped, onto**)

'Step onto' betekent 'opstappen op'. 'Onto' geeft beweging naar een oppervlak aan. Let op het verschil met 'on' (al op iets).

- jump onto → springen op
- climb onto → klimmen op
- get onto → stappen op

Ask for - Vragen om (Verwante woorden: **ask, for, vragen, om**)

'Ask for' betekent 'vragen om'. Het voorzetsel 'for' is nodig in het Engels, net als 'om' in het Nederlands.

- ask for help → om hulp vragen
- ask for permission → om toestemming vragen
- ask for advice → om advies vragen

Lidwoord bij abstracte begrippen (Verwante woorden: **the beginning, het begin**)

Engels gebruikt vaak 'the' bij abstracte begrippen als begin/einde. 'The beginning' = 'het begin'. Nederlands doet dit ook.

- the end → het einde
- the middle → het midden
- the truth → de waarheid

Engels

Nederlands



21. Immediately the wind **began to blow**. The waves grew **bigger and bigger**. I **had never been** on a ship before. I became terribly sick. My stomach turned. My head spun. But **worse than** the sickness was the fear.

21. Onmiddellijk begon de wind te waaien. De golven werden groter en groter. Ik was nog nooit op een schip geweest. Ik werd vreselijk ziek. Mijn maag draaide om. Mijn hoofd tolde. Maar erger dan de ziekte was de angst.

Engels	Nederlands
immediately	onmiddellijk
the wind	de wind
began	begon
to blow	te waaien
the waves	de golven
grew	werden

Engels	Nederlands
bigger and bigger	groter en groter
never	nog nooit
been	geweest
before	eerder
terribly	vreselijk
my stomach	mijn maag

Engels	Nederlands
turned	draaide om
my head	mijn hoofd
spun	tolde
worse	erger
the sickness	de ziekte
the fear	de angst



Taaltips

Past Perfect - Had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, never, been**)

'Had never been' is de voltooid verleden tijd. Het beschrijft iets dat voor een ander moment in het verleden gebeurde.

- had seen → had gezien
- had gone → was gegaan
- had eaten → had gegeten

Comparatief met herhaling (Verwante woorden: **bigger and bigger, groter en groter**)

'Bigger and bigger' drukt toenemende grootte uit. Nederlands gebruikt dezelfde constructie: 'groter en groter'.

- faster and faster → sneller en sneller
- louder and louder → luider en luider
- darker and darker → donkerder en donkerder

Begin + to-infinitief (Verwante woorden: **began, to blow**)

Na 'begin' komt in het Engels 'to' + werkwoord. In het Nederlands gebruiken we 'te' + infinitief: 'begon te waaien'.

- start to run → beginnen te rennen
- begin to sing → beginnen te zingen
- start to work → beginnen te werken

Vergelijkingen met 'than' (Verwante woorden: **worse, than, erger, dan**)

'Worse than' betekent 'erger dan'. 'Than' wordt gebruikt voor vergelijkingen, net als 'dan' in het Nederlands.

- better than → beter dan
- more than → meer dan
- less than → minder dan



22. **The storm** **grew** stronger. **The ship** **climbed** **up** giant waves. Then it **crashed** **down** into deep valleys of water. Each time we went **down** I thought we **would** never **come up** again. I was certain we **would** all die. **The waves** **would** be my grave.

22. De storm werd sterker. Het schip klom op reusachtige golven. Toen stortte het neer in diepe dalen van water. Elke keer dat we naar beneden gingen dacht ik dat we nooit meer omhoog zouden komen. Ik was zeker dat we allemaal zouden sterven. De golven zouden mijn graf zijn.

Engels	Nederlands
the storm	de storm
grew	werd
stronger	sterker
climbed	klom
up	op
giant waves	reusachtige golven
crashed	stortte

Engels	Nederlands
down	naar beneden
into	in
deep valleys	diepe dalen
water	water
each time	elke keer
we	we
went	gingen

Engels	Nederlands
would	zouden
come up	omhoog komen
certain	zeker
all	allemaal
my grave	mijn graf



Taaltips

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **grew, climbed, crashed**)

Het Past Simple beschrijft voltooide acties in het verleden. 'Grew', 'climbed', 'crashed' zijn allemaal Past Simple vormen die een specifiek moment in het verleden aangeven.

- the wind grew → de wind werd
- he climbed → hij klom
- it crashed → het stortte

Phrasal Verbs - Werkwoorden met bijwoorden (Verwante woorden: **up, down, come up**)

Engels gebruikt vaak werkwoorden met bijwoorden die de richting aangeven. 'Climbed up' (omhoog klimmen), 'crashed down' (neerstorten), 'come up' (omhoog komen) geven bewegingsrichting aan.

- go up → omhoog gaan
- fall down → naar beneden vallen
- look up → opkijken

Would - Voorwaardelijke wijs (Verwante woorden: **would, zouden**)

Het hulpwerkwoord 'would' drukt hier een verwachting of voorspelling uit vanuit het verleden. In het Nederlands gebruiken we 'zou/zouden' voor dezelfde functie.

- I would go → ik zou gaan
- they would come → zij zouden komen
- it would rain → het zou regenen

Lidwoord + Zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **The storm, The ship, The waves**)

Let op het verschil tussen 'the storm' (de storm) met 'de' en 'the ship' (het schip) met 'het'. Het Engels heeft één lidwoord 'the', Nederlands heeft er twee.

- the storm → de storm
- the ship → het schip
- the waves → de golven



Engels

23. Our anchor **was** strong. Our ship **was** good. So the men **drank** and laughed. They told stories. They **played** cards. I **tried** **to act** like them. I **wanted** **to be** a real sailor. Everything seemed fine.

Nederlands

23. Ons anker was sterk. Ons schip was goed. Dus de mannen dronken en lachten. Ze vertelden verhalen. Ze speelden kaarten. Ik probeerde zoals hen te doen. Ik wilde een echte zeeman zijn. Alles leek prima.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
our	ons	drank	dronken	like	zoals
anchor	anker	laughed	lachten	them	hen
strong	sterk	stories	verhalen	to be	zijn
ship	schip	played	speelden	a real	een echte
good	goed	cards	kaarten	sailor	zeeman
so	dus	tried	probeerde	seemed	leek
the men	de mannen	to act	te doen	fine	prima



Taaltips

Verleden tijd - was/were (Verwante woorden: **was, was**)

In het Engels heeft 'to be' twee vormen in de verleden tijd: 'was' (I/he/she/it) en 'were' (you/we/they). Nederlands gebruikt 'was/waren'.

- I was → ik was
- they were → zij waren
- it was → het was

Onregelmatige werkwoorden - drank (Verwante woorden: **drank, dronken**)

'Drank' is de onregelmatige verleden tijd van 'drink'. Engels heeft veel onregelmatige werkwoorden die je moet leren.

- drink/drank/drunken → drinken/dronk/gedronken
- eat/ate/eaten → eten/at/gegeten
- see/saw/seen → zien/zag/gezien

Infinitief met to - to act, to be (Verwante woorden: **tried, to act, wanted, to be**)

Engels gebruikt 'to' voor de infinitief na bepaalde werkwoorden. Na 'tried' en 'wanted' komt altijd 'to' + werkwoord.

- want to go → willen gaan
- try to sleep → proberen te slapen
- need to work → moeten werken

Verleden tijd regelmatig - -ed (Verwante woorden: **played, wanted, tried**)

Regelmatige werkwoorden krijgen '-ed' in de verleden tijd. Nederlands heeft verschillende uitgangen (-de/-te/-den/-ten).

- play/played → spelen/speelde
- want/wanted → willen/wilde
- laugh/laughed → lachen/lachte

Engels

Nederlands



24. But on the eighth morning everything changed. The wind **became** wild. The captain ordered all men to work. **"Take down** the topmasts!" he shouted. **"Tie** everything down! **Prepare** for a storm!" The sailors **jumped** **to obey**. They **knew** this was serious.

24. Maar op de achtste ochtend veranderde alles. De wind werd wild. De kapitein beval alle mannen te werken. "Haal de topmasten neer!" schreeuwde hij. "Maak alles vast! Bereid je voor op een storm!" De zeelieden sprongen om te gehoorzamen. Ze wisten dat dit ernstig was.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
the eighth	de achtste	men	mannen	prepare	bereid je voor
morning	ochtend	to work	te werken	for	op
changed	veranderde	take down	haal neer	a storm	een storm
wild	wild	the topmasts	de topmasten	the sailors	de zeelieden
the captain	de kapitein	shouted	schreeuwde	jumped	sprongen
ordered	beval	tie	maak	to obey	om te gehoorzamen
all	alle	down	vast	serious	ernstig



Taaltips

Gebiedende wijs - Imperatieven (Verwante woorden: **Take down, Tie, Prepare**)

Engelse bevelen gebruiken de stam zonder 'to'. 'Take down!', 'Tie down!', 'Prepare!' zijn directe opdrachten zonder onderwerp.

- Come here! → Kom hier!
- Stop now! → Stop nu!
- Listen! → Luister!

Phrasal verbs - take down (Verwante woorden: **Take down**)

'Take down' is een phrasal verb (werkwoord + bijwoord). Het betekent 'neerhalen'. Engels heeft veel van deze combinaties.

- take down → neerhalen
- put up → ophangen
- tie down → vastmaken

Om te + infinitief - doeluitdrukking (Verwante woorden: **jumped, to obey**)

Engels gebruikt 'to' + werkwoord voor een doel. Nederlands gebruikt 'om te' + werkwoord om het doel aan te geven.

- ran to help → rende om te helpen
- came to see → kwam om te zien
- worked to finish → werkte om te eindigen

Onregelmatige werkwoorden - became, knew (Verwante woorden: **became, knew**)

'Became' (van become) en 'knew' (van know) zijn onregelmatige verleden tijdsvormen die je moet onthouden.

- become/became → worden/werd
- know/knew → weten/wist
- come/came → komen/kwam



25. **By noon** the waves were like mountains. Our ship **went** up and down, up and down. Water crashed over the deck. Once, twice, we **thought** our anchor **had broken loose**. The captain ordered another anchor thrown out. Now we **had** two **anchors holding us**.

25. Tegen de middag waren de golven als bergen. Ons schip ging omhoog en omlaag, omhoog en omlaag. Water sloeg over het dek. Een keer, twee keer, dachten we dat ons anker was losgeraakt. De kapitein beval een ander anker uit te gooien. Nu hadden we twee ankers die ons vasthielden.

Engels	Nederlands
by	tegen
noon	de middag
like	als
mountains	bergen
up	omhoog
down	omlaag
crashed	sloeg

Engels	Nederlands
over	over
the deck	het dek
once	een keer
twice	twee keer
thought	dachten
had	hadden
broken loose	losgeraakt

Engels	Nederlands
another	een ander
thrown out	uit te gooien
two	twee
anchors	ankers
holding us	die ons vasthielden



Taaltips

By + tijd - tegen (Verwante woorden: **By, noon**)

'By' voor tijdsaanduidingen betekent 'tegen' of 'voor'. Het geeft aan wanneer iets gebeurt of moet gebeuren.

- by midnight → tegen middernacht
- by tomorrow → tegen morgen
- by five o'clock → tegen vijf uur

Past Perfect - had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, broken loose**)

De Past Perfect ('had' + voltooid deelwoord) beschrijft iets dat gebeurde vóór een ander moment in het verleden.

- had eaten → had gegeten
- had gone → was gegaan
- had finished → had afgemaakt

Onregelmatige werkwoorden - went, thought (Verwante woorden: **went, thought**)

'Went' (van go) en 'thought' (van think) zijn onregelmatige verleden tijdsvormen zonder -ed uitgang.

- go/went/gone → gaan/ging/gegaan
- think/thought/thought → denken/dacht/gedacht
- see/saw/seen → zien/zag/gezien

Betrekkelijk voornaamwoord - weggelaten (Verwante woorden: **anchors, holding us**)

Engels kan het betrekkelijk voornaamwoord weglaten: 'anchors holding us'. Nederlands heeft 'die' nodig: 'ankers die ons vasthielden'.

- the man helping → de man die helpt
- people waiting → mensen die wachten
- ships carrying → schepen die vervoeren



26. Then the real storm **hit**. I **have no words for** how terrible it was. Even the old sailors were afraid. I **saw** fear in their eyes. The captain walked past my cabin many times. I **heard** him whisper, "Lord, **have mercy on** us!"

26. Toen sloeg de echte storm toe. Ik heb geen woorden voor hoe verschrikkelijk het was. Zelfs de oude zeelieden waren bang. Ik zag angst in hun ogen. De kapitein liep vele malen langs mijn hut. Ik hoorde hem fluisteren: "Heer, heb genade met ons!"

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
the real	de echte	sailors	zeelieden	my cabin	mijn hut
storm	storm	afraid	bang	many	vele
hit	sloeg toe	saw	zag	times	malen
have	heb	fear	angst	whisper	fluisteren
no	geen	their	hun	lord	heer
words	woorden	eyes	ogen	have mercy	heb genade
terrible	verschrikkelijk	walked	liep	on	met
the old	de oude	past	langs	us	ons



Taaltips

Onregelmatig werkwoord - hit (Verwante woorden: **hit, sloeg toe**)

'Hit' is onregelmatig maar verandert niet in de verleden tijd (hit/hit/hit). In het Nederlands wordt het 'sloeg toe'.

- hit/hit/hit → slaan/sloeg/geslagen
- cut/cut/cut → snijden/sneed/gesneden
- put/put/put → zetten/zette/gezet

Uitdrukking - have no words for (Verwante woorden: **have, no, words, for**)

'Have no words for' betekent dat je iets niet kunt beschrijven. Nederlands: 'geen woorden hebben voor'.

- no time for → geen tijd voor
- no room for → geen ruimte voor
- no patience for → geen geduld voor

Onregelmatige werkwoorden - saw, heard (Verwante woorden: **saw, heard**)

'Saw' (van see) en 'heard' (van hear) zijn onregelmatige verleden tijdsvormen voor zintuiglijke waarneming.

- see/saw/seen → zien/zag/gezien
- hear/heard/heard → horen/hoorde/gehoord
- feel/felt/felt → voelen/voelde/gevoeld

Vaste uitdrukking - have mercy on (Verwante woorden: **have mercy, on**)

'Have mercy on' is een vaste uitdrukking die 'genade hebben met' betekent. Let op: Engels 'on', Nederlands 'met'.

- take pity on → medelijden hebben met
- have compassion for → mededogen hebben voor
- be kind to → vriendelijk zijn tegen



27. "We are all lost!" the captain **continued to whisper**. "We are all dead men!" When the captain said those words my courage died. This man **had sailed** for thirty years. **If he was afraid** we were doomed. I stayed in my cabin. I **was frozen with fear**.

27. "We zijn allemaal verloren!" bleef de kapitein fluisteren. "We zijn allemaal dode mannen!" Toen de kapitein die woorden zei, stierf mijn moed. Deze man had dertig jaar gevaren. Als hij bang was, waren we gedoemd. Ik bleef in mijn hut. Ik was verstijfd van angst.

Engels	Nederlands
lost	verloren
continued	bleef
to whisper	fluisteren
dead	dode
those	die

Engels	Nederlands
my courage	mijn moed
this	deze
man	man
sailed	gevaaren
thirty	dertig

Engels	Nederlands
years	jaar
doomed	gedoemd
stayed	bleef
frozen	verstijfd
with	van



TaalTips

Continue to + infinitief (Verwante woorden: **continued, to whisper**)

'Continue to' wordt 'blijven' + infinitief in het Nederlands. Het drukt een voortdurende handeling uit.

- continue to work → blijven werken
- keep talking → blijven praten
- go on singing → doorgaan met zingen

Past Perfect - had sailed (Verwante woorden: **had, sailed**)

De Past Perfect toont een handeling die vóór een ander moment in het verleden plaatsvond. 'Had sailed for thirty years' = al dertig jaar gevaren.

- had worked → had gewerkt
- had lived → had gewoond
- had studied → had gestudeerd

Figuurlijk taalgebruik - frozen with fear (Verwante woorden: **frozen, with, fear**)

'Frozen with fear' (bevroren van angst) is figuurlijk taalgebruik. Nederlands: 'verstijfd van angst'. Let op: Engels 'with', Nederlands 'van'.

- paralyzed with fear → verlamd van angst
- sick with worry → ziek van bezorgdheid
- shaking with cold → trillend van kou

If-zinnen - voorwaardelijke zinnen (Verwante woorden: **If, he, was, afraid**)

'If' introduceert een voorwaarde. Als de voorwaarde waar is, volgt het gevolg. 'If he was afraid, we were doomed.'

- if it rains → als het regent
- if you come → als je komt
- if they knew → als zij wisten

Engels 

Nederlands 



28. I **could not move**. I **could not** think. I **had laughed** at the first storm. I **had drunk** punch and forgotten my promises to God. Now God **was** really angry. This storm **would kill** us all. **There was** no escape this time.

28. Ik kon me niet bewegen. Ik kon niet denken. Ik had om de eerste storm gelachen. Ik had punch gedronken en mijn beloftes aan God vergeten. Nu was God echt boos. Deze storm zou ons allemaal doden. Er was deze keer geen ontsnapping.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
move	bewegen	forgotten	vergeten	kill	doden
laughed	gelachen	my promises	mijn beloftes	there	er
at	om	to	aan	no escape	geen ontsnapping
the first	de eerste	god	god	this time	deze keer
drunk	gedronken	really	echt		
punch	punch	this storm	deze storm		



Taaltips

Could not - kon niet + werkwoord (Verwante woorden: **could, not, move**)

Het modale werkwoord 'could' (verleden tijd van 'can') wordt 'kon' in het Nederlands. Bij ontkenning komt 'niet' na het werkwoord. Bij bewegingswerkwoorden voegt Nederlands vaak 'me/zich' toe.

- could not move → kon me niet bewegen
- could not see → kon niet zien
- could not help → kon niet helpen

Past Perfect - had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, laughed, had, drunk**)

De Past Perfect (had + voltooid deelwoord) beschrijft een actie die vóór een andere actie in het verleden plaatsvond. Nederlands gebruikt dezelfde structuur: had + voltooid deelwoord.

- had eaten → had gegeten
- had seen → had gezien
- had forgotten → had vergeten

Would - zou (voorwaardelijke wijs) (Verwante woorden: **would, kill**)

'Would' drukt een hypothetische situatie uit en wordt 'zou/zouden' in het Nederlands. Het hoofdwerkwoord blijft in de infinitief.

- would help → zou helpen
- would come → zou komen
- would happen → zou gebeuren

There was - er was (Verwante woorden: **There, was**)

'There was/were' wordt 'er was/waren' in het Nederlands. 'There' wordt 'er' in existentiële zinnen om aan te geven dat iets bestaat of aanwezig is.

- there was no hope → er was geen hoop
- there were people → er waren mensen
- there is time → er is tijd



29. Finally I **forced myself to go** on deck. What I saw there still **gives** me nightmares. The sea was black and white with foam. Waves **as tall as** churches crashed over us. The wind screamed like a thousand demons. I held on tight or I **would be swept away.**

29. Eindelijk dwong ik mezelf om aan dek te gaan. Wat ik daar zag geeft me nog steeds nachtmerries. De zee was zwart en wit van het schuim. Golven zo hoog als kerken sloegen over ons heen. De wind schreeuwde als duizend demonen. Ik hield me stevig vast of ik zou worden weggevaagd.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
finally	eindelijk	black	zwart	a thousand	duizend
forced	dwong	white	wit	demons	demonen
myself	mezelf	foam	het schuim	held on	hield me vast
to go	om te gaan	waves	golven	tight	stevig
on deck	aan dek	as tall as	zo hoog als	or	of
still	nog steeds	churches	kerken	be	worden
gives	geeft	crashed	sloegen	swept away	weggevaagd
nightmares	nachtmerries	us	ons heen		
the sea	de zee	screamed	schreeuwde		



Taaltips

Forced myself - dwong mezelf (Verwante woorden: **forced, myself, to go**)

Bij 'force' met een wederkerend voornaamwoord gebruikt Engels 'myself/yourself/himself'. Nederlands gebruikt 'mezelf/jezelf/zichzelf'. Na 'forced' komt 'to' + infinitief.

- forced himself to eat → dwong zichzelf te eten
- made myself work → liet mezelf werken
- pushed herself to continue → dwong zichzelf door te gaan

Present Simple na What-bijzin (Verwante woorden: **gives**)

Hoewel het verhaal in de verleden tijd staat, gebruikt 'What I saw there still gives me nightmares' de tegenwoordige tijd om aan te geven dat het effect nog steeds duurt.

- still remember → herinner me nog steeds
- still haunts → achtervolgt nog steeds
- still affects → beïnvloedt nog steeds

As...as vergelijking (Verwante woorden: **as tall as**)

De constructie 'as tall as' wordt 'zo hoog als' in het Nederlands. Het eerste 'as' wordt 'zo', het tweede 'als'. Dit drukt gelijkheid uit in vergelijkingen.

- as big as → zo groot als
- as dark as → zo donker als
- as strong as → zo sterk als

Would be + voltooid deelwoord (passief) (Verwante woorden: **would, be, swept away**)

De lijdende vorm 'would be swept' wordt 'zou worden weggevaagd'. 'Would be' + voltooid deelwoord geeft een hypothetische passieve situatie aan.



- would be destroyed → zou worden vernietigd
- would be saved → zou worden gered
- would be lost → zou verloren gaan

Engels

30. I looked around. Two ships near us **had cut down** their masts. Another ship about a mile away **was sinking**. I **watched it disappear** under the waves. All those men **were drowning** in the cold black water. Two more ships **had broken free** of their anchors.

Nederlands

30. Ik keek rond. Twee schepen bij ons hadden hun masten omgehakt. Een ander schip ongeveer een mijl weg was aan het zinken. Ik zag het onder de golven verdwijnen. Al die mannen verdronken in het koude zwarte water. Nog twee schepen waren losgebroken van hun ankers.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
looked	keek	a mile	een mijl	the cold	het koude
around	rond	away	weg	black	zwarte
two ships	twee schepen	sinking	aan het zinken	two	nog twee
near	bij	watched	zag	had	waren
cut down	omgehakt	disappear	verdwijnen	broken free	losgebroken
their masts	hun masten	under	onder	their anchors	hun ankers
another ship	een ander schip	those men	die mannen		
about	ongeveer	drowning	aan het verdrinken		



Taaltips

Past Continuous - was/were + -ing (Verwante woorden: **was, sinking**)

De Past Continuous 'was sinking' wordt 'was aan het zinken' in het Nederlands. Dit beschrijft een actie die bezig was in het verleden.

- was falling → was aan het vallen
- were running → waren aan het rennen
- was burning → was aan het branden

Watch + infinitief zonder 'to' (Verwante woorden: **watched, it, disappear**)

Na 'watch' (en ook 'see', 'hear') komt een infinitief zonder 'to'. In het Nederlands wordt dit vaak één zin: 'zag het verdwijnen'.

- saw him leave → zag hem vertrekken
- heard her sing → hoorde haar zingen
- watched them play → keek ze spelen

Past Perfect - had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, cut down, had, broken free**)

'Had cut down' en 'had broken free' zijn Past Perfect. Deze tijd toont dat iets gebeurde vóór een ander moment in het verleden.

- had finished → had afgemaakt
- had started → was begonnen
- had left → was vertrokken



Were drowning vs verdronken (Verwante woorden: **were, drowning**)

Engels gebruikt Past Continuous 'were drowning' voor een proces. Nederlands gebruikt vaak gewone verleden tijd 'verdronken' voor dramatische gebeurtenissen.

- were dying → stierven
- were suffering → leden
- were struggling → worstelden

Engels

31. That evening our crew **begged** the captain **to cut down** our masts. He **did not want** to do it. A ship without masts is helpless. But the boatswain said, "If we **don't** cut them down, the ship **will sink!**" The captain finally agreed. They **had to save** the ship.

Nederlands

31. Die avond smeekte onze bemanning de kapitein om onze masten om te hakken. Hij wilde het niet doen. Een schip zonder masten is hulpeloos. Maar de bootsman zei: "Als we ze niet omhakken, zal het schip zinken!" De kapitein stemde eindelijk toe. Ze moesten het schip redden.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
that evening	die avond	it	het doen	cut	omhakken
our crew	onze bemanning	without	zonder	them down	ze
begged	smeekte	masts	masten	sink	zinken
to cut down	om om te hakken	helpless	hulpeloos	agreed	stemde toe
our masts	onze masten	the boatswain	de bootsman	had to	moesten
want	willen	don't	niet	save	redden



Taaltips

Beg + to infinitief (Verwante woorden: **begged, to cut down**)

Na 'begged' komt 'to' + infinitief om het doel aan te geven. Nederlands gebruikt 'om te' + infinitief na 'smeken'.

- begged to stay → smeekte om te blijven
- asked to help → vroeg om te helpen
- wanted to leave → wilde vertrekken

Did not + infinitief (ontkenning) (Verwante woorden: **did, not, want**)

Voor ontkenning in de verleden tijd gebruikt Engels 'did not' + infinitief. Het hoofdwerkwoord verliest zijn verleden tijdsvorm. Nederlands: werkwoord + niet.

- did not see → zag niet
- did not know → wist niet
- did not go → ging niet

Conditional: If...will (Verwante woorden: **If, don't, will, sink**)

In voorwaardelijke zinnen gebruikt Engels 'if' + tegenwoordige tijd, dan 'will' + infinitief. Nederlands: 'als' + tegenwoordige tijd, dan 'zal' + infinitief.

- if it rains, I will stay → als het regent, zal ik blijven
- if you help, we will finish → als je helpt, zullen we klaar zijn
- if they come, she will leave → als zij komen, zal zij vertrekken



Had to - moest/moesten (Verwante woorden: **had to, save**)

'Have to' drukt verplichting uit en wordt 'moeten'. In de verleden tijd: 'had to' wordt 'moest/moesten'.

- had to work → moest werken
- had to leave → moesten vertrekken
- had to decide → moest beslissen

Engels

32. **We drank. We laughed.** And in one night **I forgot** all my promises to God. **I forgot** my fear. **I forgot** my father's wisdom. The ocean **was** calm. So **was** my conscience. **I** pushed away all serious thoughts. When **they** tried to return **I drank** more punch.

Nederlands

32. Wij dronken. Wij lachten. En in één nacht vergat ik al mijn beloften aan God. Ik vergat mijn angst. Ik vergat de wijsheid van mijn vader. De oceaan was kalm. Zo was mijn geweten ook. Ik duwde alle serieuze gedachten weg. Toen zij probeerden terug te keren dronk ik meer punch.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
we	wij	wisdom	wijsheid van mijn vader	to	om te
one night	één nacht	calm	kalm	return	terugkeren
forgot	vergat	so	zo	drank	dronk
my promises	mijn beloften	my conscience	mijn geweten ook	more punch	meer punch
my fear	mijn angst	pushed	duwde		
my father's	de	all serious thoughts	alle serieuze gedachten		



Taaltips

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **drank, laughed, forgot**)

De Past Simple beschrijft voltooide acties in het verleden. Engelse werkwoorden zoals 'drank', 'laughed', 'forgot' zijn onregelmatige vormen. Nederlands gebruikt ook de verleden tijd: 'dronken', 'lachten', 'vergat'.

- I drank → ik dronk
- we laughed → wij lachten
- he forgot → hij vergat

Persoonlijke voornaamwoorden - Subject (Verwante woorden: **We, I, they**)

Engels gebruikt 'I' (altijd hoofdletter), 'we', en 'they' als onderwerp. Nederlands: 'ik' (kleine letter), 'wij', en 'zij'. Let op: 'I' is altijd met hoofdletter in het Engels.

- I drink → ik drink
- we laugh → wij lachen
- they come → zij komen

Bezittelijke voornaamwoorden - 'My' (Verwante woorden: **my, father's**)

Het Engelse 'my' betekent 'mijn' en geeft bezit aan. 'My father's' gebruikt de genitief ('s) om bezit van de vader aan te duiden.



- my book → mijn boek
- my father's car → de auto van mijn vader
- my house → mijn huis

Werkwoord 'to be' - Verleden tijd (Verwante woorden: **was**)

Het werkwoord 'was' is de verleden tijd van 'to be'. In het Engels: I/he/she/it 'was', we/you/they 'were'. Nederlands: ik/hij/zij/het 'was', wij/jullie/zij 'waren'.

- I was tired → ik was moe
- the sea was calm → de zee was kalm
- they were happy → zij waren blij

Engels

33. I **cannot** describe my terror. I was young. I **had never seen** death **so close**. But worse than the fear of death was my guilt. I **had** broken my promises to God. I **had laughed at** His first warning. Now He would kill me.

Nederlands

33. Ik kan mijn angst niet beschrijven. Ik was jong. Ik had de dood nooit zo dichtbij gezien. Maar erger dan de angst voor de dood was mijn schuld. Ik had mijn beloftes aan God gebroken. Ik had om Zijn eerste waarschuwing gelachen. Nu zou Hij mij doden.

Engels	Nederlands
describe	beschrijven
my terror	mijn angst
young	jong
seen	gezien

Engels	Nederlands
death	de dood
close	dichtbij
of	voor
my guilt	mijn schuld

Engels	Nederlands
broken	gebroken
his	zijn
first	eerste
warning	waarschuwing



Taaltips

Cannot - ontkenning met modale werkwoorden (Verwante woorden: **cannot**)

'Cannot' is één woord voor 'kan niet'. Het drukt onmogelijkheid uit. Let op: 'can not' (twee woorden) is zeldzaam en heeft nadruk.

- cannot see → kan niet zien
- cannot help → kan niet helpen
- cannot understand → kan niet begrijpen

Had never + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, never, seen**)

'Had never seen' is voltooid verleden tijd met ontkenning. Het gaat over ervaringen tot een bepaald moment in het verleden.

- had never been → was nooit geweest
- had never heard → had nooit gehoord
- had never felt → had nooit gevoeld

So + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **so, close**)

'So' versterkt een bijvoeglijk naamwoord. Het betekent 'zo' in het Nederlands en geeft intensiteit aan.

- so far → zo ver
- so beautiful → zo mooi
- so tired → zo moe



Laugh at - werkwoord + voorzetsel (Verwante woorden: **laughed, at**)

'Laugh at' betekent 'lachen om'. Het voorzetsel verandert de betekenis. Engels gebruikt 'at', Nederlands 'om'.

- look at → kijken naar
- smile at → glimlachen naar
- shout at → schreeuwen tegen

Engels

34. My father's words came back to me. He **was** **right**. I **was** cursed. The storm grew worse. Even the old sailors said they had never seen **anything** **like it**. Our ship **was** heavy with cargo. It rolled terribly. Every few minutes a sailor would shout, "She's going to sink!"

Nederlands

34. De woorden van mijn vader kwamen terug naar mij. Hij had gelijk. Ik was vervloekt. De storm werd erger. Zelfs de oude zeelieden zeiden dat ze zoiets nog nooit hadden gezien. Ons schip was zwaar met lading. Het rolde vreselijk. Elke paar minuten riep een zeeman: "Ze gaat zinken!"

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
my father's	mijn vaders	like it	nog	few	paar
came back	kwamen terug	our ship	ons schip	minutes	minuten
was	had	heavy	zwaar	a sailor	een zeeman
right	gelijk	cargo	lading	would shout	riep
cursed	vervloekt	rolled	rolde	she's	ze
anything	zoiets	every	elke	going to	gaat



Taaltips

Was right - gelijk hebben (Verwante woorden: **was, right**)

Engels gebruikt 'to be right', Nederlands gebruikt 'gelijk hebben'. Het is een verschil in werkwoordgebruik tussen de talen.

- you are right → je hebt gelijk
- I was right → ik had gelijk
- they were right → zij hadden gelijk

Anything like it - zoiets (Verwante woorden: **anything, like it**)

'Anything like it' wordt in het Nederlands vaak simpelweg 'zoiets' of 'iets dergelijks'. Nederlands is hier compacter.

- nothing like it → niets dergelijks
- something like that → zoiets
- everything like this → alles zoals dit

Would shout - herhaalde handeling (Verwante woorden: **would shout,**)

'Would' + werkwoord kan een herhaalde handeling in het verleden aangeven. Nederlands gebruikt dan vaak gewoon verleden tijd.

- would sing → zong (steeds)
- would visit → bezocht (regelmatig)
- would call → belde (vaak)

She - schepen zijn vrouwelijk (Verwante woorden: **"She's"**)



In het Engels zijn schepen traditioneel vrouwelijk ('she'). Nederlands gebruikt 'zij/ze' of 'het' voor schepen.

- she sails well → ze vaart goed
- she's a fine ship → het is een mooi schip
- she's fast → ze is snel

Engels

35. I **did not know** what "sink" meant **until** someone explained it. When a ship "sinks" or "founders" it **fills** **with** water and goes to the bottom of the sea. Everyone drowns. Now I understood. We **would** all die in this cold, dark water. Our bodies **would** never **be** **found**.

Nederlands

35. Ik wist niet wat "zinken" betekende totdat iemand het uitlegde. Als een schip "zinkt" of "vergaat" loopt het vol met water en gaat naar de bodem van de zee. Iedereen verdrinkt. Nu begreep ik het. We zouden allemaal sterven in dit koude, donkere water. Onze lichamen zouden nooit gevonden worden.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
did not know	wist niet	sinks	zinkt	understood	begreep het
meant	betekende	founders	vergaat	cold	koude
until	totdat	fills	loopt vol	dark	donkere
someone	iemand	the bottom	de bodem	our bodies	onze lichamen
explained	uitlegde	everyone	iedereen	be found	gevonden worden
when	als	drowns	verdrinkt		



Taaltips

Did not know - ontkenning in verleden tijd (Verwante woorden: **did not know**)

Voor ontkenningen in de verleden tijd gebruikt Engels 'did not' + hele werkwoord. Nederlands gebruikt gewoon de verleden tijd met 'niet'.

- did not see → zag niet
- did not understand → begreep niet
- did not hear → hoorde niet

Until - tot(dat) (Verwante woorden: **until**)

'Until' geeft een tijdsgrens aan. Het kan 'tot' of 'totdat' betekenen, afhankelijk van de zin.

- wait until tomorrow → wacht tot morgen
- until someone came → totdat iemand kwam
- until now → tot nu

Fills with - vollopen met (Verwante woorden: **fills, with**)

'Fill with' betekent 'vullen met'. Voor schepen gebruiken we 'vollopen met' in het Nederlands.

- filled with joy → gevuld met vreugde
- fills with water → loopt vol met water
- filled with people → vol met mensen

Would be found - lijdende vorm (Verwante woorden: **would, be found**)

'Would be found' is toekomst in het verleden in de lijdende vorm. Nederlands: 'zouden gevonden worden'.



- would be seen → zou gezien worden
- would be saved → zou gered worden
- would be lost → zou verloren gaan

Engels

36. Then I saw something **that froze** my blood. The captain **was praying**. The boatswain **was praying**. These hard men who feared nothing were on their knees **begging** God **for** mercy. If they were **praying** we were truly lost. I **fell to my knees** too.

Nederlands

36. Toen zag ik iets dat mijn bloed deed bevriezen. De kapitein was aan het bidden. De bootsman was aan het bidden. Deze harde mannen die niets vreesden waren op hun knieën en smeekten God om genade. Als zij aan het bidden waren, waren we echt verloren. Ik viel ook op mijn knieën.

Engels	Nederlands
froze	deed bevriezen
my blood	mijn bloed
praying	aan het bidden
these	deze
hard	harde

Engels	Nederlands
feared	vreesden
their knees	hun knieën
begging	smeekten
mercy	genade
truly	echt

Engels	Nederlands
fell	viel
to	op
my knees	mijn knieën



Taaltips

Was praying - duurvorm verleden tijd (Verwante woorden: **was, praying**)

Engels gebruikt 'was/were + -ing' voor handelingen die bezig waren. Nederlands: 'was/waren aan het + werkwoord'.

- was reading → was aan het lezen
- were working → waren aan het werken
- was sleeping → was aan het slapen

That froze - betrekkelijk voornaamwoord (Verwante woorden: **that, froze**)

'That' verwijst naar 'something' en leidt een bijzin in. Nederlands gebruikt 'dat' op dezelfde manier.

- something that helped → iets dat hielp
- the thing that matters → het ding dat ertoe doet
- a sound that scared me → een geluid dat me bang maakte

Begging for - smeken om (Verwante woorden: **begging, for**)

'Beg for' betekent 'smeken om'. Het voorzetsel 'for' wordt 'om' in het Nederlands.

- ask for help → vragen om hulp
- pray for peace → bidden om vrede
- hope for better times → hopen op betere tijden

Fell to my knees - uitdrukking (Verwante woorden: **fell, to, my knees**)

'Fall to one's knees' is een vaste uitdrukking. Nederlands: 'op de knieën vallen'. 'To' wordt 'op'.

- drop to your knees → op je knieën vallen
- sink to the ground → op de grond zakken
- rise to your feet → opstaan



Engels

37. **In the middle of** the night it got worse. A sailor **came running** from below. "We have a leak!" he screamed. "Four **feet of water** **in** the hold!" The captain jumped up. "All **hands** to the pumps!" he shouted. This was our last chance.

Nederlands

37. Midden in de nacht werd het erger. Een zeeman kwam rennend van beneden. "We hebben een lek!" schreeuwde hij. "Vier voet water in het ruim!" De kapitein sprong op. "Alle handen aan de pompen!" riep hij. Dit was onze laatste kans.

Engels	Nederlands
the night	de nacht
got	werd
running	rennend
below	beneden
a leak	een lek

Engels	Nederlands
four	vier
feet of water	voet water
the hold	het ruim
jumped up	sprong op
hands	handen

Engels	Nederlands
the pumps	de pompen
shouted	riep
our last	onze laatste
chance	kans



Taaltips

In the middle of - midden in (Verwante woorden: **In, the middle, of**)

'In the middle of' betekent 'in het midden van'. Nederlands gebruikt andere voorzetsels: 'midden in' of 'midden op'.

- in the middle of the room → midden in de kamer
- in the middle of summer → midden in de zomer
- in the middle of work → midden onder het werk

Came running - bewegingswerkwoord (Verwante woorden: **came, running**)

Engels combineert 'come' met een -ing vorm om manier van beweging aan te geven. Nederlands: 'kwam rennend'.

- came walking → kwam lopend
- went flying → ging vliegend
- came crawling → kwam kruipend

All hands - scheepvaartterm (Verwante woorden: **"All, hands"**)

'All hands' is een maritieme uitdrukking voor 'alle bemanningsleden'. 'Hands' betekent hier bemanning.

- all hands on deck → alle mens aan dek
- hands to the pumps → bemanning aan de pompen
- experienced hands → ervaren bemanning

Feet of water - maataanduiding (Verwante woorden: **feet of water**)

'Feet' (voet) is een Engelse lengtemaat. 'Four feet of water' is ongeveer 1,2 meter water.

- six feet tall → zes voet lang
- ten feet deep → tien voet diep
- three feet wide → drie voet breed

Engels

Nederlands



38. My heart stopped. I fell back on my bed. I **could not** move. Water **was coming** in. We would sink. I would die here in the cold dark sea. But the sailors **pulled me up**. "You too!" they said. "Everyone **must pump or** we all die!"

38. Mijn hart stopte. Ik viel terug op mijn bed. Ik kon niet bewegen. Water kwam binnen. We zouden zinken. Ik zou hier sterven in de koude donkere zee. Maar de zeelieden trokken me omhoog. "Jij ook!" zeiden ze. "Iedereen moet pompen of we sterven allemaal!"

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
my heart	mijn hart	was	kwam	pulled	trokken
back	terug	coming	binnen	must	moet
my bed	mijn bed	the cold	de koude	pump	pompen



Taaltips

Could not - kunnen in verleden tijd (Verwante woorden: **could, not**)

'Could not' is de ontkennende vorm van 'could', de verleden tijd van 'can'. Nederlands gebruikt 'kon niet' voor deze modal constructie.

- could not see → kon niet zien
- could not help → kon niet helpen
- could not sleep → kon niet slapen

Was coming in - duurvorm verleden tijd (Verwante woorden: **was, coming**)

'Was coming in' is de Past Continuous vorm die een voortdurende handeling in het verleden aangeeft. Nederlands gebruikt vaak gewoon verleden tijd: 'kwam binnen'.

- was falling → viel
- was running → rende
- was growing → groeide

Pulled up - werkwoord met richting (Verwante woorden: **pulled, up**)

'Pull up' betekent 'omhoog trekken' waarbij 'up' de richting aangeeft. In het Nederlands wordt dit vaak gecombineerd tot één woord of werkwoord + richting.

- push down → naar beneden duwen
- lift up → optillen
- drag down → naar beneden slepen

Must pump or die - moeten of anders (Verwante woorden: **must, pump, or**)

'Or' in dreigementen betekent 'anders/of' en geeft een negatief gevolg aan. 'Must' is een modaal werkwoord dat verplichting uitdrukt.

- hurry or we'll be late → haast je of we komen te laat
- study or you'll fail → studeer of je zakt
- run or they'll catch us → ren of ze pakken ons

Engels 

Nederlands 



39. So I went to the pumps. I **worked harder than** I **had ever worked** in my life. We all did. Our hands bled. Our backs broke. But we **kept pumping**. The water **kept** coming in. We were losing the battle. The ship **was dying**.

39. Dus ging ik naar de pompen. Ik werkte harder dan ik ooit in mijn leven had gewerkt. We deden het allemaal. Onze handen bloedden. Onze ruggen braken. Maar we bleven pompen. Het water bleef binnenkomen. We verloren de strijd. Het schip stierf.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
worked	gewerkt	bled	bloedden	the water	het water
ever	ooit	our backs	onze ruggen	coming	binnenkomen
my life	mijn leven	broke	braken	were	verloren
did	deden het	kept	bleven	the battle	de strijd
our hands	onze handen	pumping	pompen	was	stierf



Taaltips

Harder than - vergelijkende trap (Verwante woorden: **harder, than**)

Voor vergelijkingen gebruikt Engels 'than' (dan). 'Harder' is de vergrotende trap van 'hard'. Nederlands gebruikt dezelfde structuur met 'dan'.

- faster than → sneller dan
- better than → beter dan
- worse than → slechter dan

Had ever worked - voltooid verleden tijd (Verwante woorden: **had, ever, worked**)

'Had' + voltooid deelwoord vormt de Past Perfect. 'Ever' betekent 'ooit' en verwijst naar alle ervaringen tot dat moment in het verleden.

- had ever seen → ooit had gezien
- had ever been → ooit was geweest
- had ever felt → ooit had gevoeld

Kept pumping - blijven + werkwoord (Verwante woorden: **kept, pumping**)

'Keep' + -ing vorm betekent 'blijven' + infinitief in het Nederlands. Het geeft aan dat een handeling doorgaat zonder te stoppen.

- kept walking → bleef lopen
- kept trying → bleef proberen
- kept singing → bleef zingen

Was dying - duurvorm als proces (Verwante woorden: **was, dying**)

'Was' + -ing vorm (Past Continuous) beschrijft een voortgaand proces in het verleden. Nederlands gebruikt vaak gewoon verleden tijd voor deze betekenis.

- was sinking → zonk
- was breaking → brak
- was ending → eindigde



40. The captain fired **guns** **to** **signal** **for** help. BOOM! BOOM! I had never heard **ship's** **guns** before. I thought we were breaking apart. I **fainted** **from** fear. I fell down on the deck. Another sailor **kicked** me **aside** and took my place at the pump.

40. De kapitein vuurde kanonnen af om hulp te vragen. BOEM! BOEM! Ik had nog nooit scheepskanonnen gehoord. Ik dacht dat we uit elkaar braken. Ik viel flauw van angst. Ik viel neer op het dek. Een andere zeeman schopte me opzij en nam mijn plaats bij de pomp.

Engels	Nederlands
fired	vuurde af
guns	kanonnen
signal	te vragen
help	hulp
boom	boem
heard	gehoord

Engels	Nederlands
ship's	scheeps
before	nog
were	braken
breaking	uit elkaar
fainted	viel flauw
another	een andere

Engels	Nederlands
kicked	schopte
aside	opzij
took	nam
my place	mijn plaats
at	bij
the pump	de pomp



Taaltips

To signal for - doelaanduiding met to (Verwante woorden: **to, signal, for**)

'To' + werkwoord drukt een doel uit (om te). 'To signal for help' betekent 'om hulp te seinen/vragen'. 'For' geeft aan waarvoor het signaal is.

- to ask for help → om hulp te vragen
- to call for aid → om bijstand te roepen
- to search for → om te zoeken naar

Ship's guns - bezittelijk 's (Verwante woorden: **ship's, guns**)

De apostrof + s ('s) geeft bezit aan in het Engels. 'Ship's guns' betekent 'kanonnen van het schip'. Nederlands combineert dit vaak tot één woord.

- captain's orders → kapiteins bevelen
- sailor's life → zeemans leven
- storm's power → kracht van de storm

Fainted from - oorzaak met from (Verwante woorden: **fainted, from**)

'From' na een werkwoord geeft de oorzaak aan. 'Fainted from fear' betekent 'viel flauw van angst'. Nederlands gebruikt ook 'van' voor deze betekenis.

- died from hunger → stierf van honger
- collapsed from exhaustion → instorten van uitputting
- trembled from cold → beven van kou

Kicked aside - werkwoord met richting (Verwante woorden: **kicked, aside**)

'Kick aside' is een werkwoord met een richtingaanduiding. 'Aside' betekent 'opzij'. Engels plaatst de richting vaak achter het werkwoord.

- push aside → opzij duwen
- step aside → opzij stappen
- move aside → opzij gaan



41. When I **woke up** things were worse. **The water was winning.** We could not pump **fast enough.** The ship **was going to sink.** Nothing could save us. But then - a miracle! A small ship near us sent a boat.

41. Toen ik wakker werd waren de dingen erger. Het water was aan het winnen. We konden niet snel genoeg pompen. Het schip ging zinken. Niets kon ons redden. Maar toen - een wonder! Een klein schip bij ons stuurde een boot.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
woke	wakker	could	konden	a small	een klein
up	werd	fast	snel	a boat	een boot
things	dingen	was going to	ging		
winning	aan het winnen	a miracle	een wonder		



Taaltips

Woke up - scheidbaar werkwoord (Verwante woorden: **woke, up**)

'Wake up' is een werkwoordscombinatie waarbij 'up' essentieel is voor de betekenis. Nederlands gebruikt 'wakker worden' als één begrip.

- get up → opstaan
- stand up → gaan staan
- give up → opgeven

Was winning - personificatie in Engels (Verwante woorden: **The water, was, winning**)

Engels kan levenloze dingen zoals 'water' als onderwerp gebruiken met actieve werkwoorden. Dit heet personificatie. Nederlands doet dit ook.

- time was running out → de tijd raakte op
- darkness was falling → duisternis viel
- hope was fading → hoop vervaagde

Fast enough - bijwoord + enough (Verwante woorden: **fast, enough**)

'Enough' komt altijd na bijwoorden en bijvoeglijke naamwoorden. 'Fast enough' betekent 'snel genoeg'. De woordvolgorde is in beide talen hetzelfde.

- good enough → goed genoeg
- strong enough → sterk genoeg
- quickly enough → snel genoeg

Was going to - toekomst in het verleden (Verwante woorden: **was going to, sink**)

'Was going to' drukt uit wat er in het verleden stond te gebeuren. Nederlands gebruikt vaak gewoon 'ging' + infinitief voor deze betekenis.

- was going to fall → ging vallen
- were going to leave → gingen vertrekken
- was going to rain → ging regenen



42. By noon the waves were **like** mountains. Our ship **went** up and down, up and down. Water **crashed** over the deck. Once, twice, we **thought** our anchor **had broken loose**. The captain ordered another anchor thrown out. Now we **had two anchors** holding us.

42. Tegen de middag waren de golven als bergen. Ons schip ging op en neer, op en neer. Water sloeg over het dek. Een keer, twee keer, dachten we dat ons anker was losgeraakt. De kapitein beval een ander anker uit te gooien. Nu hadden we twee ankers die ons vasthielden.

Engels	Nederlands
by noon	tegen de middag
up and down	op en neer
once, twice	een keer, twee keer

Engels	Nederlands
our anchor	ons anker
another anchor	een ander anker
two anchors	twee ankers

Engels	Nederlands
holding	die hielden
us	ons vast



Taaltips

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **went, crashed, thought**)

Engels gebruikt de Past Simple voor voltooide acties in het verleden. Werkwoorden zoals 'went' (ging), 'crashed' (sloeg) en 'thought' (dachten) zijn allemaal in de verleden tijd.

- I went → ik ging
- it crashed → het sloeg
- we thought → wij dachten

Vergelijkingen met 'like' (Verwante woorden: **like, als**)

Het Engelse 'like' wordt gebruikt voor vergelijkingen en betekent 'als' of 'zoals' in het Nederlands. 'The waves were like mountains' betekent dat de golven zo groot waren als bergen.

- like a bird → als een vogel
- like thunder → als donder
- like ice → als ijs

Past Perfect - Voltoid verleden tijd (Verwante woorden: **had, broken loose**)

De Past Perfect ('had' + voltooid deelwoord) beschrijft een actie die vóór een andere actie in het verleden plaatsvond. 'Had broken loose' gebeurde vóór 'we thought'.

- had fallen → was gevallen
- had eaten → had gegeten
- had gone → was gegaan

Telwoorden met zelfstandige naamwoorden (Verwante woorden: **two anchors, twee ankers**)

In het Engels komen telwoorden direct voor het zelfstandig naamwoord: 'two anchors'. In het Nederlands is dit hetzelfde: 'twee ankers'. Let op het meervoud.

- three ships → drie schepen
- five sailors → vijf zeelieden
- ten waves → tien golven

Engels 

Nederlands 



43. **One by one** we jumped into their boat **I** was **so scared I could** barely move. The sailors **had to** throw me in like a sack of potatoes. **I** landed hard and **lay there shaking**. The small boat was full of men. Water came over the sides

43. Een voor een sprongen we in hun boot. Ik was zo bang dat ik nauwelijks kon bewegen. De zeelieden moesten me erin gooien als een zak aardappelen. Ik landde hard en lag daar te beven. De kleine boot was vol met mannen. Water kwam over de zijanten.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
one	een	throw	gooien	shaking	te beven
by	voor	in	erin	the small	de kleine
their boat	hun boot	a sack	een zak	boat	boot
scared	bang	potatoes	aardappelen	full of	vol met
i	dat ik	landed	landde	the sides	de zijanten
barely	nauwelijks	lay	lag		



Taaltips

One by one - Geleidelijke herhaling (Verwante woorden: **One, by, one**)

'One by one' betekent 'een voor een' en geeft aan dat iets stap voor stap gebeurt. Dit patroon werkt ook met andere woorden voor geleidelijke acties.

- step by step → stap voor stap
- day by day → dag na dag
- piece by piece → stuk voor stuk

So... that - Gevolg uitdrukken (Verwante woorden: **so, scared, I, could**)

'So scared (that) I could barely move' drukt een gevolg uit. Het woord 'that' mag weggelaten worden in spreektaal. Nederlands gebruikt 'zo... dat'.

- so tired I fell asleep → zo moe dat ik in slaap viel
- so happy she cried → zo blij dat ze hilde
- so cold we stayed inside → zo koud dat we binnen bleven

Had to - Moeten in verleden tijd (Verwante woorden: **had to**)

'Had to' is de verleden tijd van 'must' en betekent 'moest(en)'. Het drukt noodzaak in het verleden uit.

- I had to run → ik moest rennen
- we had to wait → wij moesten wachten
- they had to help → zij moesten helpen

Lay shaking - Positie met voortdurende actie (Verwante woorden: **lay, there, shaking**)

'Lay' (lag) gevolgd door een -ing vorm geeft aan dat twee dingen tegelijk gebeuren. Nederlands gebruikt 'te' + infinitief voor deze constructie.

- sat waiting → zat te wachten
- stood watching → stond te kijken
- lay thinking → lag te denken



44. Fifteen minutes later I **looked back**. Our ship **was going** under the waves. The sea **swallowed it whole**. Now I understood what "sinking" meant. All our cargo, all our possessions, everything - gone **to** the bottom of the sea. We were **lucky to be alive**.

44. Vijftien minuten later keek ik achterom. Ons schip ging onder de golven. De zee slikte het helemaal op. Nu begreep ik wat "zinken" betekende. Al onze lading, al onze bezittingen, alles - weg naar de zeebodem. We hadden geluk dat we leefden.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
fifteen	vijftien	sinking	zinken	lucky	geluk
back	achterom	our cargo	onze lading	to	dat
was going	ging	our possessions	onze bezittingen	be	we
swallowed	slikte	gone	weg	alive	leefden
whole	helemaal op	the bottom	de zeebodem		
understood	begreep	were	hadden		



Taaltips

Phrasal verb - Look back (Verwante woorden: **looked, back**)

'Looked back' betekent 'achterom kijken'. Het bijwoord 'back' geeft de richting aan. Nederlands maakt hier vaak één woord van.

- come back → terugkomen
- go back → teruggaan
- think back → terugdenken

Past Continuous - Was going (Verwante woorden: **was going**)

'Was going under' geeft een proces aan dat bezig was in het verleden. Engels gebruikt past continuous voor dramatisch effect, Nederlands gebruikt gewoon verleden tijd.

- was sinking → zonk
- was falling → viel
- was breaking → brak

Bijwoord als complement - Swallowed whole (Verwante woorden: **swallowed, it, whole**)

'Whole' is hier een bijwoord dat aangeeft HOE iets gebeurde. Nederlands gebruikt 'helemaal op' als vertaling voor deze uitdrukking.

- ate it whole → at het helemaal op
- bought it new → kocht het nieuw
- found it empty → vond het leeg

Lucky to be - Geluk hebben dat (Verwante woorden: **lucky, to, be, alive**)

'Lucky to be alive' gebruikt 'to be' na 'lucky'. Nederlands gebruikt de constructie 'geluk hebben dat' met een bijzin.

- happy to see → blij om te zien
- sad to leave → verdrietig om te vertrekken
- proud to help → trots om te helpen



45. We **could not** reach the rescue ship. The storm was **too strong**. So we rowed toward shore. **It took hours**. Every wave tried to flip our boat Every gust of wind tried to drown **us**. People on the beach **saw us coming**. They ran to help.

45. We konden het reddingsschip niet bereiken. De storm was te sterk. Dus roeiden we naar de kust. Het duurde uren. Elke golf probeerde onze boot om te gooien. Elke windvlaag probeerde ons te verdrinken. Mensen op het strand zagen ons komen. Ze renden om te helpen.

Engels	Nederlands
could not	konden niet
reach	bereiken
the rescue	het reddings
rowed	roeiden
toward	naar
shore	de kust

Engels	Nederlands
took	duurde
hours	uren
wave	golf
to flip	om te gooien
our boat	onze boot
gust of wind	windvlaag

Engels	Nederlands
to drown	te verdrinken
the beach	het strand
saw	zagen
coming	komen
ran	renden
help	te helpen



TaalTips

Could not - Ontkenning in verleden tijd (Verwante woorden: **could not**)

'Could not' is de ontkenkende vorm van 'could'. In spreektaal vaak 'couldn't'. Nederlands gebruikt 'kon(den) niet'.

- would not → zou niet
- should not → zou niet moeten
- did not → deed niet

Too + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **too, strong**)

'Too strong' betekent 'te sterk'. 'Too' geeft een overmaat aan, iets negatiefs. Niet verwarren met 'very' (heel).

- too hot → te heet
- too late → te laat
- too difficult → te moeilijk

It took - Tijdsduur uitdrukken (Verwante woorden: **It, took, hours**)

'It took hours' betekent 'het duurde uren'. Engels gebruikt 'take' voor tijdsduur, Nederlands gebruikt 'duren'.

- it takes time → het kost tijd
- it took days → het duurde dagen
- it will take long → het zal lang duren

Saw... coming - Waarnemen + actie (Verwante woorden: **saw, us, coming**)

'Saw us coming' betekent 'zagen ons komen'. Na werkwoorden van waarnemen komt vaak de -ing vorm voor een actie in uitvoering.

- heard them singing → hoorde hen zingen
- felt it moving → voelde het bewegen
- watched him working → keek hem werken

Engels 

Nederlands 



46. Finally, finally, we reached the shore Men pulled our boat **onto** the sand We were safe. Alive. I fell on the beach and could not get up. I was alive but I **felt** **dead** inside. God had saved me but why? I **did not** **deserve** it.

46. Eindelijk, eindelijk bereikten we de kust. Mannen trokken onze boot op het zand. We waren veilig. Levend. Ik viel op het strand en kon niet opstaan. Ik was levend maar ik voelde me dood van binnen. God had me gered maar waarom? Ik verdiende het niet.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
reached	bereikten	alive	levend	saved	gered
the shore	de kust	get up	opstaan	deserve	verdiende
the sand	het zand	felt	voelde me		
safe	veilig	inside	van binnen		



Taaltips

Finally - Herhaling voor nadruk (Verwante woorden: **Finally,, finally,)**

Het herhalen van 'finally' geeft extra nadruk en opluchting aan. Dit werkt in beide talen voor emotionele nadruk.

- yes, yes! → ja, ja!
- never, never → nooit, nooit
- please, please → alsjeblieft, alsjeblieft

Onto - Beweging naar oppervlak (Verwante woorden: **onto**)

'Onto' geeft beweging naar een oppervlak aan. 'On' is voor positie, 'onto' voor de beweging ernaartoe.

- jump onto → springen op
- climb onto → klimmen op
- throw onto → gooien op

Felt + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **felt, dead**)

'Felt dead' gebruikt een bijvoeglijk naamwoord na 'feel'. Nederlands voegt vaak 'me' toe: 'voelde me dood'.

- feel sick → me ziek voelen
- feel happy → me gelukkig voelen
- feel tired → me moe voelen

Did not + infinitief - Verleden tijd ontkenning (Verwante woorden: **did not, deserve**)

'Did not deserve' betekent 'verdiende niet'. Engels gebruikt 'did not' + infinitief voor ontkenning in verleden tijd.

- did not know → wist niet
- did not want → wilde niet
- did not understand → begreep niet

Engels

47. **The people of Yarmouth** were very kind. They gave **us** food and warm clothes. They gave **us** **places to sleep**. The town officials gave **us** money. We could go **to** London or back **to** Hull. They **treated us like heroes** but I **felt like a fool**

Nederlands

47. De mensen van Yarmouth waren heel aardig. Ze gaven ons eten en warme kleren. Ze gaven ons plaatsen om te slapen. De stadsambtenaren gaven ons geld. We konden naar Londen gaan of terug naar Hull. Ze behandelden ons als helden maar ik voelde me als een dwaas.



Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
the people	de mensen	warm	warmer	officials	ambtenaren
yarmouth	yarmouth	clothes	kleren	treated	behandelden
very	heel	places	plaatsen	heroes	helden
kind	aardig	sleep	te slapen	a fool	een dwaas
gave	gaven	the town	de stads		



Taaltips

People of - Herkomst aanduiden (Verwante woorden: **The people, of, Yarmouth**)

Engels gebruikt 'of' om aan te geven waar mensen vandaan komen. Nederlands gebruikt 'van' of 'uit'.

- citizens of Paris → burgers van Parijs
- the king of Spain → de koning van Spanje
- students of Oxford → studenten uit Oxford

Places to sleep - Doel uitdrukken (Verwante woorden: **places, to, sleep**)

'Places to sleep' gebruikt 'to' + werkwoord om het doel aan te geven. Nederlands gebruikt 'plaatsen om te slapen'.

- time to eat → tijd om te eten
- room to grow → ruimte om te groeien
- reason to stay → reden om te blijven

Treated... like - Vergelijking (Verwante woorden: **treated, us, like, heroes**)

'Treated us like heroes' gebruikt 'like' voor vergelijking bij werkwoorden. Nederlands gebruikt 'als' in deze context.

- worked like a slave → werkte als een slaaf
- sang like an angel → zong als een engel
- ran like the wind → rende als de wind

Felt like - Zich voelen als (Verwante woorden: **felt, like, a fool**)

'Felt like a fool' betekent 'voelde me als een dwaas'. 'Feel like' + zelfstandig naamwoord drukt een vergelijking uit.

- look like → eruitzien als
- sound like → klinken als
- smell like → ruiken als

Engels

48. Now was my chance. I **should** go home. I **should** fall **at** my father's feet and **beg** forgiveness. He would welcome me back. Like the prodigal son in the Bible he would kill the fatted calf for me. He thought I was dead. **What** **joy** to see me alive!

Nederlands

48. Nu was mijn kans. Ik moest naar huis gaan. Ik moest voor de voeten van mijn vader vallen en om vergiffenis smeken. Hij zou me terug verwelkomen. Zoals de verloren zoon in de Bijbel zou hij het gemeste kalf voor me slachten. Hij dacht dat ik dood was. Wat een vreugde om me levend te zien!

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
my chance	mijn kans	beg	smeken	kill	slachten
should	moest	forgiveness	om vergiffenis	the fatted	het gemeste



fall	vallen	welcome	verwelkomen	calf	kalf
at	voor	the prodigal	de verloren	joy	een vreugde
feet	voeten	the bible	de bijbel	see	te zien



Taaltips

Should - modaal werkwoord voor advies (Verwante woorden: **should, moest**)

'Should' drukt uit wat de juiste actie zou zijn. Het geeft advies of morele verplichting aan. Nederlands gebruikt 'moeten' of 'zouden moeten'.

- I should go → ik zou moeten gaan
- you should help → jij zou moeten helpen
- they should listen → zij zouden moeten luisteren

Voorzetsels - at vs voor (Verwante woorden: **at, voor**)

'Fall at someone's feet' gebruikt 'at' in het Engels. Nederlands gebruikt 'voor' in deze uitdrukking voor vernedering.

- at his feet → voor zijn voeten
- kneel at → knielen voor
- bow at → buigen voor

Werkwoord + direct object (Verwante woorden: **beg, forgiveness, smeken, om vergiffenis**)

'Beg forgiveness' heeft geen voorzetsel in Engels. Nederlands voegt 'om' toe: 'smeken om vergiffenis'.

- beg mercy → smeken om genade
- ask permission → vragen om toestemming
- request help → hulp verzoeken

Uitroepen - What + zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **What, joy**)

'What joy' is een uitroep zonder lidwoord in Engels. Nederlands voegt 'een' toe: 'wat een vreugde'.

- what luck! → wat een geluk!
- what nonsense! → wat een onzin!
- what beauty! → wat een schoonheid!

Engels

49. But I **did not go** home. Why? I **cannot explain** it. **Something dark** pushed me forward. My mind said **"Go home!"** But my feet **would not obey**. Was it fate? Was it the Devil? Was I cursed? I don't know. I only know I **did not go** home.

Nederlands

49. Maar ik ging niet naar huis. Waarom? Ik kan het niet uitleggen. Iets donkers duwde me vooruit. Mijn verstand zei "Ga naar huis!" Maar mijn voeten wilden niet gehoorzamen. Was het het lot? Was het de duivel? Was ik vervloekt? Ik weet het niet. Ik weet alleen dat ik niet naar huis ging.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
go	ga	my mind	mijn verstand	fate	het lot
explain	uitleggen	my feet	mijn voeten	the devil	de duivel
dark	donkers	would	wilden	know	weet
forward	vooruit	obey	gehoorzamen		



Taaltips

Cannot + infinitief (Verwante woorden: **cannot, explain**)

'Cannot explain' gebruikt de infinitief zonder 'to' na het modale werkwoord. Nederlands combineert vaak: 'kan niet uitleggen'.

- cannot understand → kan niet begrijpen
- cannot believe → kan niet geloven
- cannot see → kan niet zien

Something + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **Something, dark**)

Na 'something' komt het bijvoeglijk naamwoord direct, zonder extra woorden. Dit geldt voor alle -thing woorden in Engels.

- something new → iets nieuws
- nothing special → niets bijzonders
- everything good → alles goeds

Would not - weigering in verleden (Verwante woorden: **would, not, obey**)

'Would not' drukt weigering of onwil uit in het verleden. Het is sterker dan 'did not'. Nederlands: 'wilde(n) niet'.

- would not listen → wilde niet luisteren
- would not stop → wilde niet stoppen
- would not help → wilde niet helpen

Did not - ontkenning verleden tijd (Verwante woorden: **did, not, go**)

'Did not' + infinitief maakt ontkenning in verleden tijd. Nederlands gebruikt gewoon 'niet' zonder hulpwerkwoord.

- did not work → werkte niet
- did not eat → at niet
- did not sleep → sliep niet

Engels

50. My friend found me after three days. He **looked terrible**. He **had changed**. The storm **had** broken something in him. **"How are** you?" he asked quietly. His voice was different. **The laughing boy** was gone. Now he **looked** like an old man.

Nederlands

50. Mijn vriend vond me na drie dagen. Hij zag er vreselijk uit. Hij was veranderd. De storm had iets in hem gebroken. "Hoe gaat het?" vroeg hij zachtjes. Zijn stem was anders. De lachende jongen was weg. Nu zag hij eruit als een oude man.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
found	vond	terrible	vreselijk uit	different	anders
after	na	changed	veranderd	the laughing	de lachende
three	drie	are	gaat	boy	jongen
days	dagen	you	het	like	eruit als
looked	zag	quietly	zachtjes	an old	een oude



Taaltips



Looked + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **looked, terrible**)

'Looked terrible' gebruikt een bijvoeglijk naamwoord na 'look'. Nederlands splitst dit: 'zag er vreselijk uit'.

- looked sad → zag er verdrietig uit
- looked tired → zag er moe uit
- looked happy → zag er gelukkig uit

Past Perfect - had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, changed**)

'Had changed' is voltooid verleden tijd. Het toont een actie die voor een andere actie in het verleden gebeurde.

- had grown → was gegroeid
- had moved → was verhuisd
- had learned → had geleerd

How are you - vaste uitdrukking (Verwante woorden: **How, are, you?**)

'How are you?' wordt vertaald als 'Hoe gaat het?'. Het is een begroeting, niet letterlijk 'hoe ben je?'.

- How do you do? → Hoe maakt u het?
- How's it going? → Hoe gaat het?
- How have you been? → Hoe is het met je?

Bijvoeglijk gebruik van -ing vorm (Verwante woorden: **The laughing, boy**)

'The laughing boy' gebruikt een tegenwoordig deelwoord als bijvoeglijk naamwoord. Het beschrijft een kenmerk.

- the crying child → het huilende kind
- the running man → de rennende man
- the singing bird → de zingende vogel

Engels

51. His father was with him. **When** he **learned** who I was the old captain became very serious. "Young man," he said, "you must **never** **go** to sea **again**. This storm is God's warning to you. You **are** **not** **meant** to be a sailor. **Go** **home** while you can."

Nederlands

51. Zijn vader was bij hem. Toen hij hoorde wie ik was werd de oude kapitein heel ernstig. "Jongeman," zei hij, "je moet nooit meer naar zee gaan. Deze storm is Gods waarschuwing aan jou. Je bent niet bedoeld om zeeman te zijn. Ga naar huis zolang het kan."

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
with	bij	young man	jongeman	meant	bedoeld
learned	hoorde	again	meer	be	te zijn
who	wie	god's	gods	while	zolang
captain	kapitein	you	jou	can	kan



Taaltips

When + verleden tijd (Verwante woorden: **When, learned**)

'When he learned' gebruikt verleden tijd na 'when' voor een specifiek moment. Nederlands gebruikt ook verleden tijd na 'toen'.

- when I saw → toen ik zag
- when they arrived → toen zij aankwamen
- when it happened → toen het gebeurde



Never... again - versterkte ontkenning (Verwante woorden: **never, again**)

'Never go to sea again' combineert 'never' en 'again' voor nadruk. Nederlands: 'nooit meer'.

- never speak again → nooit meer spreken
- never return again → nooit meer terugkeren
- never try again → nooit meer proberen

Be meant to - bestemming uitdrukken (Verwante woorden: **are, not, meant**)

'Are meant to be' betekent 'bedoeld zijn om'. Het drukt bestemming of doel uit. Let op de passieve vorm.

- meant to happen → bedoeld om te gebeuren
- meant to meet → bedoeld om te ontmoeten
- meant to be → bedoeld om te zijn

Gebiedende wijs - Go (Verwante woorden: **Go, home**)

'Go home' is gebiedende wijs. Engels gebruikt de stam zonder onderwerp. Nederlands ook: 'Ga naar huis'.

- Come here → Kom hier
- Listen carefully → Luister goed
- Be quiet → Wees stil

Engels

52. So they **cut** **the front mast**. CRACK! It fell into the sea. But now **the main mast** shook terribly. It **was going to** break the ship apart. They had to cut that too. Now we had no masts at all. We were **like** a cork in the water.

Nederlands

52. Dus hakten ze de voorste mast om. KRAK! Hij viel in de zee. Maar nu schudde de hoofdmast vreselijk. Hij zou het schip uit elkaar breken. Ze moesten die ook omhakken. Nu hadden we helemaal geen masten meer. We waren als een kurk in het water.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
cut	hakten om	shook	schudde	to cut	omhakken
the front mast	de voorste mast	was	zou	that	die
crack	krak	going to	gaan	at all	helemaal meer
it	hij	apart	uit elkaar	a cork	een kurk
the main mast	de hoofdmast	had	moesten		



Taaltips

Past Simple - Onregelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **cut, hakten om**)

Het werkwoord 'cut' is onregelmatig. In het Engels blijft het 'cut' in alle tijden (cut-cut-cut). In het Nederlands wordt dit 'omhakken' en in de verleden tijd 'hakte(n) om'.

- they cut → ze hakten om
- I cut yesterday → ik hakte gisteren om
- we cut the tree → we hakten de boom om

Lidwoord + Bijvoeglijk naamwoord + Zelfstandig naamwoord (Verwante woorden: **the front mast, the main mast**)



In 'the front mast' en 'the main mast' groeperen we het lidwoord, bijvoeglijk naamwoord en zelfstandig naamwoord. 'Mast' is mannelijk in het Nederlands, dus gebruiken we 'de'.

- the old ship → het oude schip
- the high waves → de hoge golven
- the strong wind → de sterke wind

Going to - Toekomst in het verleden (Verwante woorden: **was, going to**)

De constructie 'was going to' drukt uit wat er zou gebeuren in het verleden. In het Nederlands gebruiken we vaak 'zou' om dit uit te drukken.

- it was going to rain → het zou regenen
- he was going to leave → hij zou vertrekken
- they were going to help → ze zouden helpen

Vergelijkingen met 'like' (Verwante woorden: **like, als**)

Het woord 'like' betekent hier 'als' of 'zoals' en wordt gebruikt voor vergelijkingen. Let op: dit is anders dan het werkwoord 'to like' (leuk vinden).

- like a bird → als een vogel
- swim like a fish → zwemmen als een vis
- strong like an ox → sterk als een os

Engels

53. Then he **got** **angry**. His son **had** **told** him my story. "**What** **kind of** fool runs away from a good father? **What** **kind of** fool throws away a comfortable life? I **would not** **sail** with you again **for** a thousand **pounds!** You bring bad luck! You cause death!"

Nederlands

53. Toen werd hij boos. Zijn zoon had hem mijn verhaal verteld. "Wat voor dwaas loopt weg van een goede vader? Wat voor dwaas gooit een comfortabel leven weg? Ik zou niet weer met jou zeilen voor duizend pond! Je brengt pech! Je veroorzaakt de dood!"

Engels	Nederlands
his son	zijn zoon
told	verteld
my story	mijn verhaal
kind of	voor
fool	dwaas
runs away	loopt weg

Engels	Nederlands
a good	een goede
throws away	gooit weg
a comfortable	een comfortabel
life	leven
would not	zou niet
sail	zeilen

Engels	Nederlands
pounds	pond
bring	brengt
bad luck	pech
cause	veroorzaakt



Taaltips

Got angry - get + bijvoeglijk naamwoord (Verwante woorden: **got, angry**)

'Get' + bijvoeglijk naamwoord betekent 'worden'. Het geeft een verandering van toestand aan. Nederlands gebruikt 'worden' voor deze constructie.

- get tired → moe worden
- get sick → ziek worden
- get old → oud worden

Had told - voltooid verleden tijd (Verwante woorden: **had, told**)



De voltooid verleden tijd ('had' + voltooid deelwoord) geeft aan dat iets gebeurde vóór een ander moment in het verleden. Nederlands gebruikt dezelfde constructie.

- had seen → had gezien
- had gone → was gegaan
- had written → had geschreven

What kind of - soort vragen (Verwante woorden: **What, kind of**)

'What kind of' + zelfstandig naamwoord vraagt naar het soort of type. Nederlands gebruikt 'wat voor' voor deze constructie.

- what kind of music → wat voor muziek
- what sort of person → wat voor persoon
- what type of car → wat voor auto

Would not... for - voorwaardelijke ontkenning (Verwante woorden: **would not, sail, for, pounds**)

'Would not' + werkwoord 'for' + bedrag/reden geeft aan dat zelfs voor die prijs/reden iets niet zou gebeuren. Het drukt sterke weigering uit.

- wouldn't go for anything → zou voor niets gaan
- wouldn't sell for a million → zou niet verkopen voor een miljoen
- wouldn't do it for money → zou het niet voor geld doen

Engels

54. His words hurt me. But I said nothing. I had **too much pride to** admit he was right. He **kept talking**. "**Mark my words**. If **you** don't go home **you** will face disaster after disaster. Your father's curse will follow **you**. **You** will suffer until **you wish you were** dead."

Nederlands

54. Zijn woorden deden me pijn. Maar ik zei niets. Ik had te veel trots om toe te geven dat hij gelijk had. Hij bleef praten. "Onthoud mijn woorden. Als je niet naar huis gaat zul je ramp na ramp tegenkomen. Je vaders vloek zal je volgen. Je zult lijden tot je wenst dat je dood was."

Engels	Nederlands
his words	zijn woorden
hurt	deden pijn
too much	te veel
pride	trots
admit	toe te geven

Engels	Nederlands
mark	onthoud
my words	mijn woorden
disaster	ramp
your father's	je vaders
curse	vloek

Engels	Nederlands
follow	volgen
until	tot
wish	wenst
were	was



Taaltips

Too much/many + to (Verwante woorden: **too much, pride, to**)

'Too' + much/many + zelfstandig naamwoord + 'to' + werkwoord geeft aan dat iets te veel is om iets anders te kunnen doen. Nederlands gebruikt dezelfde constructie.

- too tired to work → te moe om te werken
- too many people to count → te veel mensen om te tellen
- too little time to finish → te weinig tijd om af te maken

Kept + -ing vorm (Verwante woorden: **kept, talking**)



'Keep' + werkwoord met -ing betekent doorgaan met iets. Het geeft aan dat een actie voortduurt. Nederlands gebruikt 'blijven' + hele werkwoord.

- kept walking → bleef lopen
- keep trying → blijven proberen
- kept singing → bleef zingen

Mark my words - vaste uitdrukking (Verwante woorden: **Mark, my words**)

'Mark my words' is een uitdrukking die betekent 'onthoud wat ik zeg' of 'let op mijn woorden'. Het wordt gebruikt voor waarschuwingen.

- mark my words, he'll be back → let op mijn woorden, hij komt terug
- remember my words → onthoud mijn woorden
- heed my warning → sla acht op mijn waarschuwing

Wish + were (aanvoegende wijs) (Verwante woorden: **wish, you, were**)

Na 'wish' gebruiken we 'were' voor alle personen in formeel Engels (aanvoegende wijs). Dit drukt een onwerkelijke wens uit.

- I wish I were rich → ik wou dat ik rijk was
- she wishes she were taller → zij wenst dat ze langer was
- we wish it were summer → we wensen dat het zomer was

Engels

55. We parted. I **never** **saw** **them** **again**. I had money in my pocket from the kind people of Yarmouth. I **could** **go** home to York. Or I **could** **go** to London and find another ship. **The choice** **was** **mine**. But shame **made** **the decision** **for** **me**.

Nederlands

55. We gingen uit elkaar. Ik zag hen nooit meer. Ik had geld in mijn zak van de aardige mensen van Yarmouth. Ik kon naar huis gaan naar York. Of ik kon naar Londen gaan en een ander schip zoeken. De keuze was aan mij. Maar schaamte nam de beslissing voor me.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
parted	gingen uit elkaar	find	zoeken	shame	schaamte
my pocket	mijn zak	the choice	de keuze	made	nam
the kind	de aardige	mine	aan mij	the decision	de beslissing



Taaltips

Never + verleden tijd (Verwante woorden: **never, saw, them, again**)

'Never' met verleden tijd betekent 'nooit' in het verleden. In Nederlands komt 'nooit' vaak aan het einde met 'meer' voor nadruk.

- never went back → ging nooit meer terug
- never heard from him → hoorde nooit meer van hem
- never forgot → vergat het nooit

The choice was mine - bezit uitdrukken (Verwante woorden: **The choice, was, mine**)

'Was mine' drukt bezit uit. Nederlands gebruikt 'was aan mij' of 'was de mijne'. Het geeft aan dat iemand de controle heeft.



- the decision is yours → de beslissing is aan jou
- the fault was mine → de fout was van mij
- the victory is ours → de overwinning is van ons

Made... for me - iets voor iemand doen (Verwante woorden: **made, the decision, for, me**)

'Make' + iets + 'for' + persoon betekent dat iets namens iemand anders gebeurt. Hier neemt schaamte de beslissing over.

- made the choice for her → maakte de keuze voor haar
- decided for me → besliste voor mij
- spoke for us → sprak voor ons

Could + infinitief - mogelijkheid in het verleden (Verwante woorden: **could, go**)

'Could' + infinitief drukt een mogelijkheid in het verleden uit. Het geeft opties aan die toen beschikbaar waren.

- could have gone → had kunnen gaan
- could see → kon zien
- could choose → kon kiezen

Engels

56. How could I go home? Everyone would **laugh at** me. **"There's** the boy who ran away to sea!" they would say. "One storm and he came crying home!" I **could not face** that shame. My pride was stronger than my good **sense**. This is the madness of youth.

Nederlands

56. Hoe kon ik naar huis gaan? Iedereen zou om me lachen. "Daar is de jongen die wegliep naar zee!" zouden ze zeggen. "Eén storm en hij kwam huilend naar huis!" Ik kon die schaamte niet onder ogen zien. Mijn trots was sterker dan mijn gezond verstand. Dit is de waanzin van de jeugd.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
laugh	lachen	one	eén	sense	verstand
there's	daar is	crying	huilend	the madness	de waanzin
the boy	de jongen	face	onder ogen zien	youth	de jeugd
ran away	wegliep	my pride	mijn trots		
say	zeggen	my good	mijn gezond		



Taaltips

Laugh at - voorzetsels bij werkwoorden (Verwante woorden: **laugh, at**)

'Laugh at' betekent 'lachen om' iemand. Engels en Nederlands gebruiken verschillende voorzetsels: 'at' vs 'om'.

- look at → kijken naar
- shout at → schreeuwen tegen
- smile at → glimlachen naar

Could not face - idiomatische uitdrukking (Verwante woorden: **could not, face**)

'Face' betekent letterlijk 'gezicht', maar 'face something' betekent 'iets onder ogen zien' of 'confronteren'.

- face the truth → de waarheid onder ogen zien
- face your fears → je angsten onder ogen zien
- face the consequences → de gevolgen onder ogen zien



Good sense - vaste combinaties (Verwante woorden: **good, sense**)

'Good sense' betekent 'gezond verstand'. Engels gebruikt 'good' (goed) waar Nederlands 'gezond' (healthy) gebruikt. Dit zijn vaste uitdrukkingen die verschillend zijn in beide talen.

- common sense → gezond verstand
- good judgment → goed oordeel
- sound mind → gezond verstand

There's - there is/are constructie (Verwante woorden: **There's**)

'There's' is de samentrekking van 'there is'. Engels gebruikt deze constructie om het bestaan van iets aan te geven. Nederlands gebruikt 'er is/zijn'.

- there's a problem → er is een probleem
- there are people → er zijn mensen
- there was hope → er was hoop

Engels

57. We **are not** **ashamed** **to** **do** wrong. But we are **ashamed** **to** **make** **it** **right**. We **are not** **ashamed** **to** be fools. But we are **ashamed** **to** become wise. So I went **to** London. On the road I **fought** **with** **myself**. But pride won every argument.

Nederlands

57. We schamen ons niet om verkeerd te doen. Maar we schamen ons om het goed te maken. We schamen ons niet om dwazen te zijn. Maar we schamen ons om wijs te worden. Dus ging ik naar Londen. Op de weg vocht ik met mezelf. Maar trots won elk argument.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
are not	zijn niet	right	goed	fought	vocht
ashamed	beschaamd	fools	dwazen	won	won
do	te doen	become	te worden	every	elk
wrong	verkeerd	wise	wijs	argument	argument
make	te maken	the road	de weg		



Taaltips

Ashamed to + werkwoord (Verwante woorden: **ashamed, to, do**)

'Ashamed to' + werkwoord betekent 'zich schamen om'. Engels gebruikt de infinitief met 'to', Nederlands gebruikt 'om te' + werkwoord.

- afraid to speak → bang om te spreken
- happy to help → blij om te helpen
- proud to be → trots om te zijn

Make it right - uitdrukking met 'it' (Verwante woorden: **make, it, right**)

'Make it right' betekent 'het goedmaken'. 'It' verwijst naar de situatie. Dit is een vaste uitdrukking in het Engels.

- make it better → het beter maken
- make it work → het laten werken
- make it happen → het laten gebeuren

Fought with myself - reflexieve werkwoorden (Verwante woorden: **fought, with, myself**)



'Fight with oneself' betekent innerlijke strijd hebben. Engels gebruikt 'with' + reflexief voornaamwoord, Nederlands gebruikt gewoon het reflexief.

- argue with yourself → met jezelf in discussie gaan
- be angry with myself → boos op mezelf zijn
- compete with ourselves → met onszelf concurreren

Are not ashamed - ontkenning met to be (Verwante woorden: **are not, ashamed**)

'Are not' is de ontkenkende vorm van 'to be'. Dit patroon herhaalt zich voor nadruk in dit stuk tekst.

- is not afraid → is niet bang
- were not ready → waren niet klaar
- am not sure → ben niet zeker

Engels

58. In London I **stayed** **for some time**. The memory **of** the storm **began** **to** **fade**. My fear **grew** weaker. My desire for adventure **grew** stronger. I **thought** less about home. I **thought** less about my father's tears. I **thought** less about God's warnings.

Nederlands

58. In Londen bleef ik een tijdje. De herinnering aan de storm begon te vervagen. Mijn angst werd zwakker. Mijn verlangen naar avontuur werd sterker. Ik dacht minder aan thuis. Ik dacht minder aan de tranen van mijn vader. Ik dacht minder aan Gods waarschuwingen.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
for some time	een tijdje	weaker	zwakker	tears	tranen
the memory	de herinnering	my desire	mijn verlangen	warnings	waarschuwingen
of	aan	for	naar		
fade	vervagen	less	minder		



Taaltips

Tijdsaanduidingen - for some time (Verwante woorden: **for some time, een tijdje**)

'For some time' betekent 'een tijdje' of 'enige tijd'. Engels gebruikt 'for' bij tijdsduur, Nederlands gebruikt vaak geen voorzetsel of vertaalt het als één woord.

- for a while → een tijdje
- for years → jarenlang
- for hours → urenlang

Voorzetsels - of vs aan (Verwante woorden: **memory, of, herinnering, aan**)

Engels gebruikt 'of' na 'memory' waar Nederlands 'aan' gebruikt. Dit verschil in voorzetsels komt vaak voor na zelfstandige naamwoorden.

- fear of → angst voor
- dream of → droom van
- thought of → gedachte aan

Infinities constructies - began to (Verwante woorden: **began, to, fade**)

Na 'begin' komt altijd 'to' + het hele werkwoord (infinities). Nederlands gebruikt 'te' + infinitief op dezelfde manier.

- started to cry → begon te huilen
- began to work → begon te werken



- started to rain → begon te regenen

Verleden tijd - onregelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **stayed, began, grew, thought**)

Veel Engelse werkwoorden zijn onregelmatig in de verleden tijd: stay→stayed, begin→began, grow→grew, think→thought. Nederlands heeft ook onregelmatige vormen.

- stayed → bleef
- began → begon
- thought → dacht

Engels

59. Finally I made my choice. I **would** find another ship. I **would** try again. I **would** prove I was not a coward. I **would** show everyone I **could** be a sailor. I was the greatest fool **who ever lived**. And I **would pay dearly** for my foolishness.

Nederlands

59. Eindelijk nam ik mijn beslissing. Ik zou een ander schip vinden. Ik zou het opnieuw proberen. Ik zou bewijzen dat ik geen lafaard was. Ik zou iedereen laten zien dat ik een zeeman kon zijn. Ik was de grootste dwaas die ooit leefde. En ik zou zwaar betalen voor mijn dwaasheid.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
my choice	mijn beslissing	not	geen	the greatest	de grootste
try	proberen	a coward	lafaard was	lived	leefde
again	opnieuw	show	laten zien	pay dearly	zwaar betalen
prove	bewijzen	everyone	aan iedereen	my foolishness	mijn dwaasheid



Taaltips

Voorwaardelijke wijs - would (Verwante woorden: **would, zou**)

'Would' + werkwoord drukt plannen, beloftes of voorspellingen uit vanuit het verleden. Nederlands gebruikt 'zou/zouden' op dezelfde manier.

- I would go → ik zou gaan
- they would help → zij zouden helpen
- she would succeed → zij zou slagen

Modale werkwoorden - could (Verwante woorden: **could, kon**)

'Could' is de verleden tijd van 'can' en drukt mogelijkheid of vermogen in het verleden uit. Nederlands gebruikt 'kon/konden'.

- I could swim → ik kon zwemmen
- they could see → zij konden zien
- he could help → hij kon helpen

Betrekkelijke bijzinnen - who (Verwante woorden: **who, ever, lived**)

'Who' verbindt twee zinsdelen en verwijst naar een persoon. 'Who ever lived' betekent 'die ooit leefde' en versterkt de uitspraak.

- the man who came → de man die kwam
- people who know → mensen die weten
- the best who ever was → de beste die er ooit was



Uitdrukkingen - pay dearly (Verwante woorden: **pay dearly, zwaar betalen**)

'Pay dearly' is een figuurlijke uitdrukking die betekent 'zwaar boeten' of 'duur betalen', niet letterlijk geld betalen.

- pay the price → de prijs betalen
- cost dearly → duur komen te staan
- suffer for it → ervoor lijden

Engels

60. So I **went** to the pumps. I **worked harder than** I **had** ever **worked** in my life. We all did. Our hands **bled**. Our backs **broke**. But we kept pumping. The water kept coming in. We **were losing** the battle. The ship **was dying**.

Nederlands

60. Dus ging ik naar de pompen. Ik werkte harder dan ik ooit in mijn leven had gewerkt. Wij allemaal deden dat. Onze handen bloedden. Onze ruggen braken. Maar wij bleven pompen. Het water bleef binnenkomen. Wij waren de strijd aan het verliezen. Het schip was aan het sterven.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
did	deden dat	losing	aan het verliezen		
coming in	binnenkomen	dying	aan het sterven		



Taaltips

Past Simple - Onregelmatige werkwoorden (Verwante woorden: **went, bled, broke**)

Veel Engelse werkwoorden zijn onregelmatig in de Past Simple. 'Go' wordt 'went', 'bleed' wordt 'bled', 'break' wordt 'broke'. Deze vormen moet je uit je hoofd leren.

- go → went → ging
- see → saw → zag
- come → came → kwam

Past Perfect - Had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, worked**)

De Past Perfect gebruik je voor een actie die vóór een andere actie in het verleden gebeurde. Engels: 'had + past participle'. Nederlands: 'had/hadden + voltooid deelwoord'.

- had eaten → had gegeten
- had seen → had gezien
- had done → had gedaan

Past Continuous - Was/Were + -ing vorm (Verwante woorden: **were, losing, was, dying**)

De Past Continuous beschrijft een lopende actie in het verleden. Engels gebruikt 'was/were + -ing'. Nederlands gebruikt 'was/weren aan het + infinitief'.

- was running → was aan het rennen
- were working → waren aan het werken
- was sleeping → was aan het slapen

Vergelijkingen - Harder than (Verwante woorden: **harder, than**)



Voor vergelijkingen gebruikt Engels '-er than' bij korte woorden. 'Hard' wordt 'harder'. Nederlands gebruikt ook '-er' plus 'dan' voor de vergelijking.

- faster than → sneller dan
- bigger than → groter dan
- stronger than → sterker dan

Engels

61. Finally, finally, we **reached** the shore. Men **pulled** our boat onto the sand. We were safe. Alive. I **fell** on the beach and **could not** get up. I was alive but I felt dead inside. God **had saved** me but why? I **did not deserve** it.

Nederlands

61. Eindelijk, eindelijk, bereikten wij de kust. Mannen trokken onze boot op het zand. Wij waren veilig. Levend. Ik viel op het strand en kon niet opstaan. Ik was levend maar ik voelde me dood van binnen. God had mij gered maar waarom? Ik verdiende het niet.

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
felt	voelde				



Taaltips

Past Simple - Verleden tijd (Verwante woorden: **reached, pulled, fell**)

De Past Simple beschrijft voltooide acties in het verleden. In dit verhaal gebruiken we veel Past Simple omdat Robinson vertelt wat er gebeurde: 'reached' (bereikte), 'pulled' (trokken), 'fell' (viel).

- we reached → wij bereikten
- men pulled → mannen trokken
- I fell → ik viel

Modal werkwoord 'could' - Kunnen in verleden tijd (Verwante woorden: **could, not**)

Het Engelse 'could' is de verleden tijd van 'can' (kunnen). We gebruiken het voor mogelijkheden of vaardigheden in het verleden. 'Could not' betekent 'kon niet'.

- I could swim → ik kon zwemmen
- she could not sleep → zij kon niet slapen
- we could see → wij konden zien

Past Perfect - Voltoid verleden tijd (Verwante woorden: **had, saved**)

'Had saved' is de Past Perfect. We gebruiken deze tijd voor een actie die vóór een andere actie in het verleden gebeurde. God had Robinson gered voordat hij zich deze vraag stelde.

- had saved → had gered
- had eaten → had gegeten
- had gone → was gegaan

Ontkenning met 'did not' - Verleden tijd (Verwante woorden: **did, not, deserve**)

In het Engels gebruiken we 'did not' (didn't) + infinitief voor ontkenningen in de Past Simple. Het hoofdwkwoord blijft dan in de basisvorm: 'did not deserve'.

- I did not know → ik wist niet
- she did not come → zij kwam niet



• they did not see → zij zagen niet

Engels

62. Then he **got** **angry**. His son **had** **told** him my story. **What kind of fool** runs away from a good father? **What kind of fool** throws away a comfortable life? I **would** **not** **sail** with you again for a thousand pounds! You bring bad luck! You cause death!

Nederlands

62. Toen werd hij boos. Zijn zoon had hem mijn verhaal verteld. "Wat voor dwaas loopt weg van een goede vader? Wat voor dwaas gooit een comfortabel leven weg? Ik zou niet weer met jou varen voor duizend pond! Je brengt ongeluk! Je veroorzaakt de dood!"

Engels	Nederlands	Engels	Nederlands	Engels	Nederlands
what kind of fool	wat voor dwaas	throws	gooit	a thousand pounds	duizend pond
runs	loopt	a comfortable life	een comfortabel leven	bad luck	ongeluk
a good father	een goede vader	sail	varen		



Taaltips

Past Simple - 'Got angry' (Verwante woorden: **got, angry**)

Engels gebruikt 'got' als verleden tijd van 'get'. In combinatie met bijvoeglijke naamwoorden zoals 'angry' betekent het 'worden'. Nederlands: 'werd boos'.

- got tired → werd moe
- got sick → werd ziek
- got happy → werd blij

Past Perfect - Had + voltooid deelwoord (Verwante woorden: **had, told**)

Het Past Perfect ('had told') geeft aan dat iets gebeurde vóór een ander moment in het verleden. Nederlands gebruikt dezelfde structuur: 'had verteld'.

- had seen → had gezien
- had eaten → had gegeten
- had gone → was gegaan

Vraagwoorden - 'What kind of' (Verwante woorden: **What kind of fool**)

De uitdrukking 'What kind of' betekent 'wat voor soort'. In het Nederlands wordt dit 'wat voor'. Let op: in emotionele vragen wordt dit vaak retorisch gebruikt.

- What kind of person → Wat voor persoon
- What kind of car → Wat voor auto
- What kind of job → Wat voor baan

Conditional - Would + infinitief (Verwante woorden: **would, not, sail**)

Het Engelse 'would' drukt een voorwaardelijke situatie uit. 'Would not' (wouldn't) geeft aan wat iemand niet zou doen. Nederlands: 'zou niet'.

- would go → zou gaan
- would not eat → zou niet eten
- would help → zou helpen